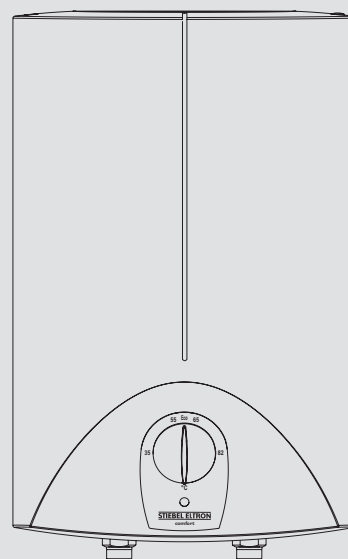


**GEBRAUCHS- UND MONTAGEANLEITUNG  
OPERATING AND INSTALLATION INSTRUCTIONS  
NOTICE D'UTILISATION ET DE MONTAGE  
GEBRUIKS- EN MONTAGEAANWIJZING  
INSTRUKCJA OBSŁUGI I MONTAŻU  
NÁVOD K POUŽITÍ A K MONTÁŽI  
KEZELÉSI ÉS SZERELÉSI UTASÍTÁS  
ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ И ЭКСПЛУАТАЦИИ**

GESCHLOSSENER (DRUCKFESTER) WARMWASSERSPEICHER | CLOSED (PRESSURIZED) WATER STORAGE HEATER | BALLON D'EAU CHAUDE FERMÉ (À ÉCOULEMENT LIBRE) | GESLOTEN (DRUKBESTENDIGE) WARMWATERBOILER | POJEMNOŚCIOWE, CIŚNIENIOWE OGRZEWACZE WODY | TLAKOVÉ ZÁSOBNÍKOVÉ OHŘÍVAČE VODY | ZÁRT (NYOMÁSOS) MELEGVÍZTÁROLÓ | ВОДОНАГРЕВАТЕЛЬ ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ НАКОПИТЕЛЬНЫЙ НАПОРНЫЙ

» SH 10 SL | SH 10 SLi comfort  
» SH 15 SL | SH 15 SLi comfort



**STIEBEL ELTRON**

Technik zum Wohlfühlen

**Inhaltsverzeichnis**

<b>1. Gebrauchsanleitung</b>	<b>4</b>
1.1 Gerätebeschreibung	4
1.2 Das Wichtigste in Kürze	4
1.3 Bedienung	4
1.10 Wichtige Hinweise	4
1.5 Pflege und Wartung	4
1.6 Was tun wenn ... ?	4
1.7 Sonderzubehör	4
<b>2. Montageanleitung</b>	<b>5</b>
2.1 Geräteaufbau	5
2.2 Gerätebeschreibung	5
2.3 Technische Daten	5
2.4 Vorschriften und Bestimmungen	5
2.5 Wichtige Hinweise	5
2.6 Montageort	5
2.7 Gerätemontage	5
2.8 Erstinbetriebnahme	5
2.9 Servicehinweise	5
<b>3. Störungsbeseitigung</b>	<b>7</b>
<b>4. Umwelt und Recycling</b>	<b>7</b>
<b>5. Kundendienst und Garantie</b>	<b>8</b>

**List of contents**

<b>1. Operating Instructions</b>	<b>10</b>
1.1 Description of Unit	10
1.2 The most important points in brief	10
1.3 Operation	10
1.4 Important Note	10
1.5 Care and Maintenance	10
1.6 What to do if...	10
1.7 Sonderzubehör	10
<b>2. Installation Instructions</b>	<b>11</b>
2.1 Unit Type	11
2.2 Description of Unit	11
2.3 Technical Data	11
2.4 Regulations and Conditions	11
2.5 Important Notes	11
2.6 Installation Site	11
2.7 Unit Installation	11
2.8 Initial Use	11
2.9 Service Notes	11
<b>3. Defect Rectification</b>	<b>13</b>
<b>4. Environment and recycling</b>	<b>13</b>
<b>5. Guarantee</b>	<b>13</b>

**Sommaire**

<b>1. Instructions d'utilisation à l'usage</b>	<b>14</b>
1.1 Description de l'appareil	14
1.2 Sommaire des informations essentielles	14
1.3 Utilisation	14
1.4 Observations importantes	14
1.5 Entretien et maintenance	14
1.6 Que faire si ... ?	14
1.7 Accessoires spécifiques	14
<b>2. Instructions de montage</b>	<b>15</b>
2.1 Composants de l'appareil	15
2.2 Description de l'appareil	15
2.3 Caractéristiques techniques	15
2.4 Normes et réglementations	15
2.5 Remarque importante	15
2.6 Lieu de montage	15
2.7 Montage de l'appareil	15
2.8 Première mise en service	15
2.9 Instructions de maintenance	15
<b>3. Dépannage</b>	<b>17</b>
<b>4. Environment et recyclage</b>	<b>17</b>
<b>5. Garantie</b>	<b>17</b>

**Inhoudsopgave**

<b>1. Gebruiksaanwijzing</b>	<b>18</b>
1.1 Beschrijving van het toestel	18
1.2 In kort bestek	18
1.3 Bediening	18
1.4 Belangrijke instructies	18
1.5 Reiniging en onderhoud	18
1.6 Wat te doen, indien ... ?	18
1.7 Speciale accessoires	18
<b>2. Montageaanwijzing</b>	<b>19</b>
2.1 Opbouw van het toestel	19
2.2 Beschrijving van het toestel	19
2.3 Technische gegevens	19
2.4 Voorschriften en bepalingen	19
2.5 Belangrijke instructies	19
2.6 Plaats van montage	19
2.7 Montage van het toestel	19
2.8 Eerste inbedrijfsname	19
2.9 Service-instructies	19
<b>3. Verhelpen van storingen</b>	<b>21</b>
<b>4. Milieu en recycling</b>	<b>21</b>
<b>5. Garantie</b>	<b>21</b>

**Spis treści**

<b>1. Instrukcja obsługi</b>	<b>22</b>
1.1 Opis urządzenia	22
1.2 Ważne wskazówki w skrócie	22
1.3 Obsługa	22
1.4 Ważna wskazówka	22
1.5 Konserwacja i czyszczenie	22
1.6 Co robić, gdy ... ?	22
1.7 Osprzęt dodatkowy	22
<b>2. Instrukcja montażu</b>	<b>23</b>
2.1 Budowa urządzenia	23
2.2 Opis urządzenia	23
2.3 Dane techniczne	23
2.4 Przepisy i zalecenia	23
2.5 Ważne wskazówki	23
2.6 Miejsce montażu urządzenia	23
2.7 Montaż urządzenia	23
2.8 Pierwsze uruchomienie	23
2.9 Wskazówki serwisowe	24
<b>3. Usuwanie usterek</b>	<b>25</b>
<b>4. Środowisko naturalne i recykling</b>	<b>25</b>
<b>5. Gwarancja</b>	<b>25</b>

**Obsah**

<b>1. Návod k použití</b>	<b>26</b>
1.1 Popis přístroje	26
1.2 Nejdůležitější informace ve zkratce	26
1.3 Obsluha	26
1.4 Důležité pokyny	26
1.5 Ošetřování a údržba	26
1.6 Co dělat, když ... ?	26
1.7 Zvláštní příslušenství	26
<b>2. Instrukce k montáži</b>	<b>27</b>
2.1 Konstrukce přístroje	27
2.2 Popis přístroje	27
2.3 Technická data	27
2.4 Předpisy a ustanovení	27
2.5 Důležité pokyny	27
2.6 Montážní místo	27
2.7 Montáž přístroje	27
2.8 První uvedení do provozu	27
2.9 Pokyny pro servis	27
<b>3. Odstraňování závad</b>	<b>29</b>
<b>4. Ekologie a recyklace</b>	<b>29</b>
<b>5. Záruční podmínky</b>	<b>29</b>

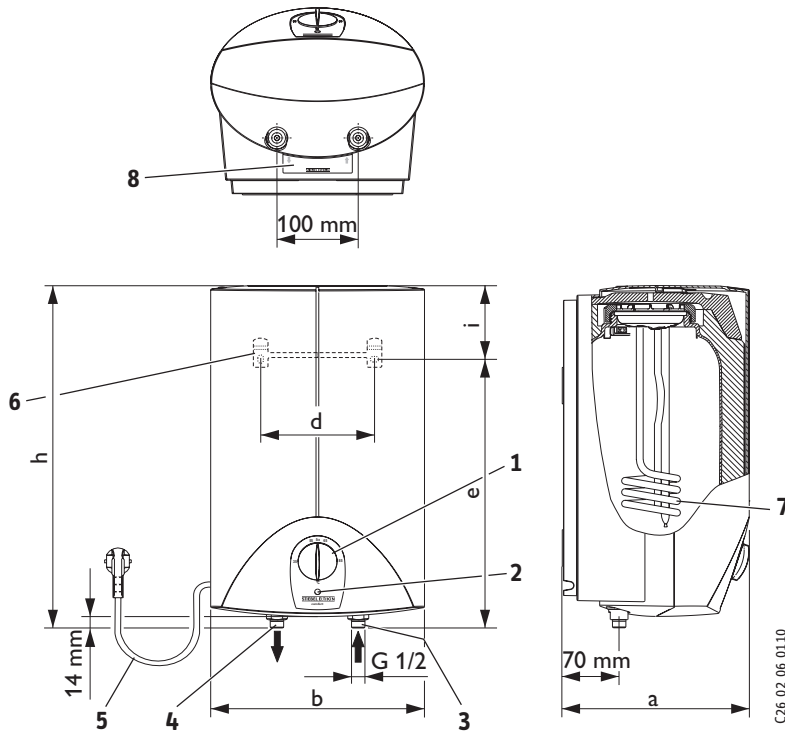
**Tartalomjegyzék**

<b>1. Kezelési utasítás</b>	<b>30</b>
1.1 Készülék leírása	30
1.2 A legfontosabbak röviden	30
1.3 Kezelés	30
1.4 Fontos utasítások	30
1.5 Tisztítás és karbantartás	30
1.6 Mit tegyenek, ha...	30
1.7 Zvláštní příslušenství	30
<b>2. Szerelési utasítás</b>	<b>31</b>
2.1 A készülék felépítése	31
2.2 A készülék leírása	31
2.3 Műszaki adatok	31
2.4 Előírások és meghatározások	31
2.5 Fontos figyelmeztetések	31
2.6 A felszerelés helye	31
2.7 A készülék felszerelése	31
2.8 Első üzembe helyezés	31
2.9 Szervizelőírások	31
<b>3. Hibaelhárítás</b>	<b>33</b>
<b>4. Környezet és újrahasznosítás</b>	<b>33</b>
<b>5. Garancia</b>	<b>33</b>

**Содержание**

<b>1. Инструкция по эксплуатации</b>	<b>34</b>
1.1 Описание прибора	34
1.2 Коротко о самом важном	34
1.3 Управление	34
1.4 Важные указания	34
1.5 Уход и техническое обслуживание	34
1.6 Что делать, если ... ?	34
1.7 Специальные принадлежности	34
<b>2. Инструкция по монтажу</b>	<b>35</b>
2.1 Конструкция прибора	35
2.2 Описание прибора	35
2.3 Технические характеристики	35
2.4 Предписания и определения	35
2.5 Важные указания	35
2.6 Место монтажа	35
2.7 Монтаж прибора	35
2.8 Первый ввод в эксплуатацию	35
2.9 Указания по сервисному обслуживанию	36
<b>3. Устранение неисправностей</b>	<b>37</b>
<b>4. Окружающая среда и вторсырьё</b>	<b>37</b>
<b>5. Гарантия</b>	<b>37</b>

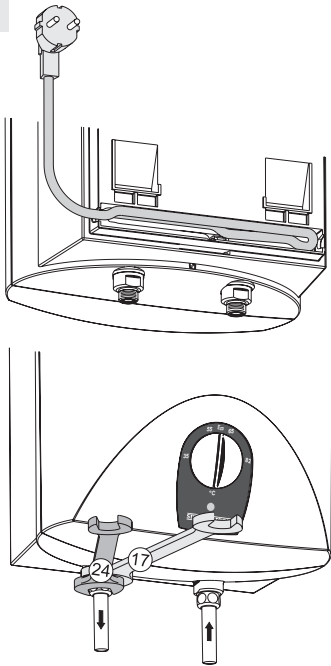
**A**



Typ	SH 10 SL SH 10 SLi	SH 15 SL SH 15 SLi
a	275 mm	295 mm
b	295 mm	316 mm
d	200 mm	200 mm
e	387 mm	495 mm
h	503 mm	601 mm
i	116 mm	106 mm

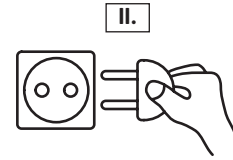
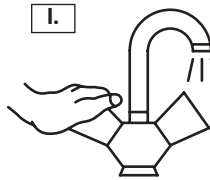
C26\_02\_06\_0110

**B**



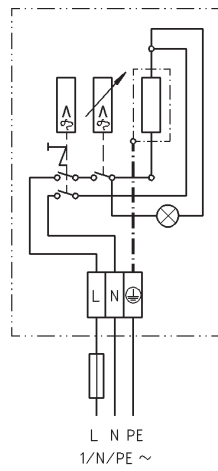
26\_02\_06\_0111

**C**



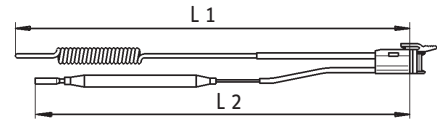
26\_02\_06\_0008

**D**



C4856.01

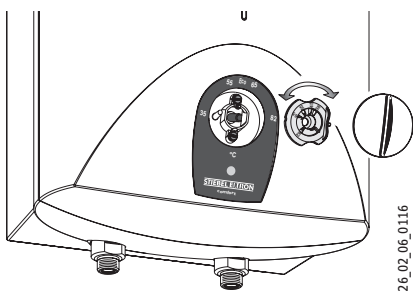
**E**



	L 1	L 2
SH 10 SL   SH 10 SLi	160 mm	250 mm
SH 15 SL   SH 15 SLi - 2,0 kW	200 mm	310 mm
SH 15 SL   SH 15 SLi - 3,3 kW	200 mm	320 mm

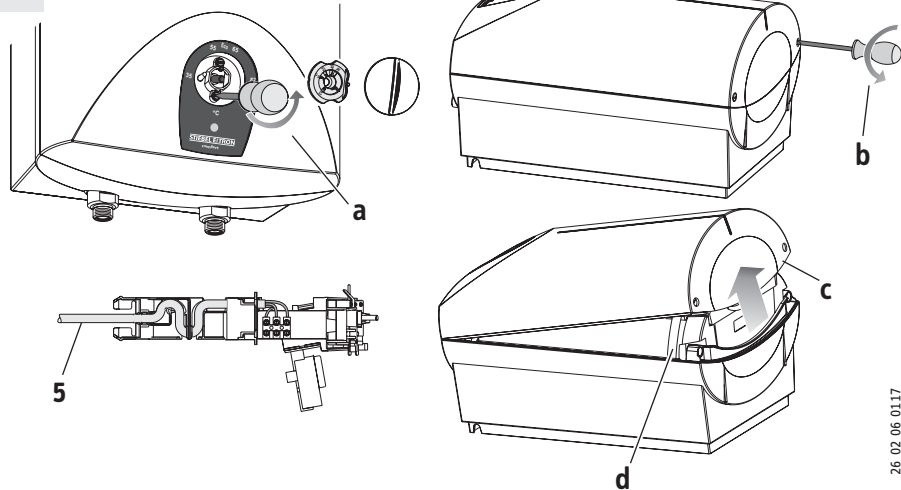
C4857.01

**F**



26\_02\_06\_0116

**G**



26\_02\_06\_0117



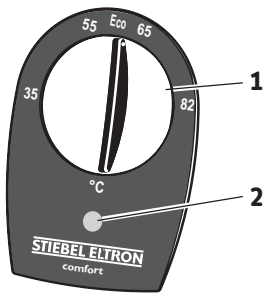
# 1. Gebrauchsanleitung für den Benutzer und den Fachmann

## 1.1 Gerätebeschreibung

- Der geschlossene (druckfeste) Warmwasserspeicher hält ständig den Wasserinhalt mit der vorgewählten Temperatur bereit.
- Es dürfen nur Druck-Armaturen in Verbindung mit der Sicherheitsgruppe KV 307 oder KV 40 installiert werden.

## 1.2 Das Wichtigste in Kürze

- Gewünschte Warmwasserauslauftemperatur am Temperatur-Wählknopf (1) einstellen.
- Gerät heizt, wenn Anzeige (2) leuchtet.



C26\_02\_06\_0095

## 1.3 Bedienung

### Temperaturwahlstellung

°C = kalt. Bei dieser Einstellung ist der Speicher vor Frost geschützt, nicht jedoch Armatur und Wasserleitung.

Eco = empfohlene Energiesparstellung (ca. 60 °C), geringe Wassersteinbildung.

82 = max. einstellbare Temperatur.

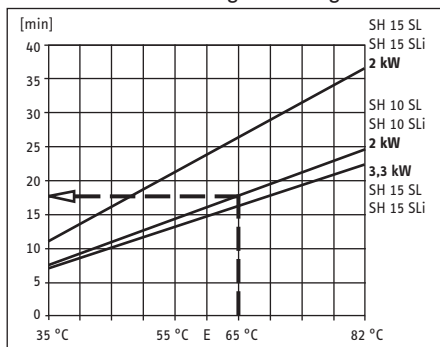
Systembedingt können die Temperaturen vom gewählten Wert abweichen.

### Hinweis:

Auf Wunsch kann der Fachmann eine Temperatur-Begrenzung am Gerät vornehmen (siehe 2.8 „Erstinbetriebnahme“), so dass die Temperatur stufenlos bis zur Temperatur-Begrenzung einstellbar ist.

### Aufheizzeit:

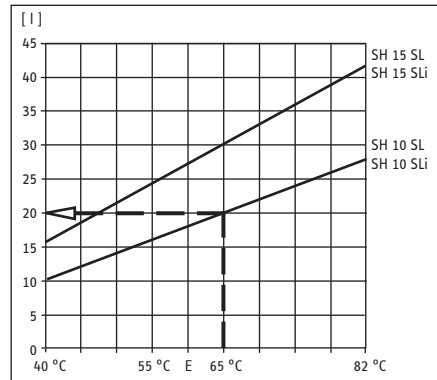
Wird der gesamte Speicherinhalt entnommen, verläuft die Aufheizzeit gemäß Diagramm.



Beispiel SH 10 SL | SH 10 SLi:  
 Temperaturwahl-Stellung 65 °C  
 Aufheizzeit ca. 18 min

### Mischwassermenge:

Mit der Temperatur wählen Sie die Mischwassermenge von z. B. 40 °C vor.



Beispiel SH 10 SL | SH 10 SLi:  
 Temperaturwahl-Stellung 65 °C  
 Kaltwasserzulauf 15 °C  
 Mischwassermenge ca. 20 l

## 1.10 Wichtige Hinweise



• Der Warmwasserspeicher steht unter Wasserleitungsdruck

• Während der Aufheizung tropft Wasser aus dem Sicherheitsventil.

Tropft Wasser nach Beendigung des Aufheizens aus dem Sicherheitsventil, so ist das Gerät spannungsfrei und drucklos zu machen und ein Fachmann zu rufen.

• Die Ausblaseleitung des Sicherheitsventils darf nicht verschlossen werden.

• Bei Temperatur-Einstellung größer 45 °C kann sofort Wasser hoher Temperatur fließen!

• Sollten Kinder oder Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten das Gerät bedienen, so ist sicherzustellen, dass dies nur unter Aufsicht oder nach entsprechender Einweisung durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person geschieht.

Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen. - Verbrühungsgefahr!

Ist das nicht zu vermeiden, empfehlen wir, die am Gerät vom Fachmann einzustellende Temperatur-Begrenzung.

Anzeichen für Verkalkung sind Siedegeräusche und ein geringerer Wasserauslauf. Lassen Sie in diesem Fall Gerät und Armatur vom Fachmann entkalken.

Ein Abziehen des Temperatur-Reglerknopfes ist nur durch den Fachmann zulässig!

Alle Informationen in dieser Gebrauchsanleitung und Montageanleitung müssen beachtet werden. Sie geben wichtige Hinweise für die Sicherheit, Bedienung und Wartung des Gerätes.

## 1.5 Pflege und Wartung

Zur Pflege des Gehäuses genügt ein feuchtes Tuch. Keine scheuernden oder anlösenden Reinigungsmittel verwenden!



Wartungsarbeiten dürfen nur durch einen Fachmann erfolgen.

## 1.6 Was tun wenn . . . ?

. . . kein Warmwasser:

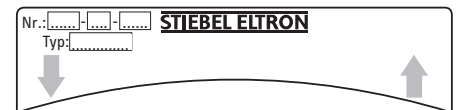
Temperatur-Wählknopf-Einstellung überprüfen, Stecker bzw. Sicherung überprüfen.

. . . Siedegeräusche im Speicher:

Gerät und Armatur vom Fachmann entkalken lassen.

. . . siehe auch „3. Störungsbeseitigung durch den Benutzer und Fachmann“.

Sollte für ein anstehendes Problem ein Fachmann hinzugezogen werden, so sind ihm zur besseren und schnelleren Hilfe folgende Daten vom Geräte-Typenschild (8) mitzuteilen:



C26\_02\_06\_0054

## 1.7 Sonderzubehör

Stiebel Eltron Bestell-Nummern:

### • Sicherheitsgruppen

- KV 307 (0,7 MPa) Best.-Nr. 00 07 57
- KV 40 (0,6 MPa) Best.-Nr. 00 08 28

### • Installationsbausatz "Elektrofestanschluss"

- Bausatz Best.-Nr. 22 32 19



## 2. Montageanleitung für den Fachmann

Aufstellung und elektrischer Anschluss müssen von einem Fachmann unter Beachtung dieser Montageanleitung durchgeführt werden.

### 2.1 Geräteaufbau A

- 1 Temperatur-Wählknopf
- 2 Signallampe
- 3 Kaltwasseranschluss (blau)
- 4 Warmwasseranschluss (rot)
- 5 Elektro-Anschlussleitung
- 6 Aufhängeleiste
- 7 Elektro-Heizflansch mit Schutzrohr für Temperatur-Regler und -Begrenzer
- 8 Geräte-Typenschild

### 2.2 Gerätebeschreibung

Geschlossener (druckfester) Warmwasserspeicher für die Übertischmontage zur Versorgung einer oder mehrerer Zapfstellen für die Erwärmung von Kaltwasser nach DIN 1988 / EN 806.

Ein Betrieb ist nur mit Druck-Armaturen in Verbindung mit der Sicherheitsgruppe KV 307 oder KV 40 zulässig.

### 2.3 Technische Daten

Aktuelle Daten auf dem Geräte-Typenschild.

Typ	SH 10 SL SH 10 SLi	SH 15 SL SH 15 SLi	SH 15 SL SH 15 SLi
Nenninhalt	10 l	15 l	15 l
Bauart	geschlossen		
Zul. Betriebsüberdruck	0,7 MPa		
Prüfdruck (Rohbehälter)	1,4 MPa		
Gewicht	7,6 kg	10,5 kg	10,8 kg
Heizleistung	2 kW	2 kW	3,3 kW
Spannung	230 V		
Durchflussmenge, max.	10 l/min	12 l/min	
Schutzart nach DIN EN 60529	IP 24 D		
Anschlussleitung	ca. 650 mm mit Stecker		
Temperatur-Einstellbereich	ca. 35 °C - 82 °C (stufenlos einstellbar)		

Tabelle 1

### 2.4 Vorschriften und Bestimmungen

- Eine einwandfreie Funktion und Betriebssicherheit ist nur mit den für das Gerät bestimmten Original Stiebel Eltron Zubehör- und Ersatzteilen gewährleistet.
- DIN VDE 0100 und DIN 1988, EN 806.
- **Elektro-Anschluss**  
– **Steckverbinder-Anschluss:**  
Es ist eine Schutzkontakt-Steckdose erforderlich, diese muss nach der Installation des Gerätes frei zugänglich sein. Bei Verwendung von landesspezifischen Steckern und Steckdosen müssen diese mit Schutzkontakt ausgestattet sein und den jeweiligen Landes-Normen entsprechen.  
– **Fest-Anschluss:**  
Soll das Gerät fest an das Wechselstromnetz angeschlossen werden (Geräteanschlussdose), muss es über eine Trenn-

strecke von mindestens 3 mm allpolig vom Netz getrennt werden können.

#### SH 10 SL | SH 10 SLi:

Die Installation mit direkter (festverlegter) Elektroleitung ist nicht zulässig.

#### SH 15 SL | SH 15 SLi:

Eine Installation mit festverlegter Anschlussleitung ist nur in Verbindung mit dem Installationsbausatz "Elektrofestanschluss" (Stiebel-Eltron-Best.-Nr. 22 32 19) möglich.

Nur mit diesem Installationsbausatz bleibt die Schutzart IP 24 D erhalten.

- Bestimmungen des örtlichen Elektrizitätsversorgungs-Unternehmens und des zuständigen Wasserversorgungs-Unternehmens sind einzuhalten.

### 2.5 Wichtige Hinweise



**Durch Vertauschen der Wasseranschlüsse am Gerät wird der Speicher funktionsunfähig.**

- Der Betriebsüberdruck von 0,7 MPa darf nicht überschritten werden.
- Im Kaltwasseranschluss die Sicherheitsgruppe KV 307 **H** bis max. 0,56 MPa am Geräteanschluss installieren. Die Sicherheitsgruppe KV 40 **I** (mit Druckminderer) ist bis 1 MPa einsetzbar; Einstellung max. 0,48 MPa am Geräteanschluss. Die Sicherheitsgruppen sind für handelsübliche Druck-Armaturen. Die Abblaseleitung der Sicherheitsgruppe muss mit Gefälle verlegt sein. Eine regelmäßige Wartung und Betätigung der Sicherheitseinrichtung ist erforderlich (siehe Instruktionsbeilage der Sicherheitsgruppe).

### 2.6 Montageort B

Der Speicher ist in einem frostfreien Raum, senkrecht, Wasseranschlüsse nach unten, zu montieren. In der Nähe einer Zapfstelle, an der am häufigsten Warmwasser entnommen wird.

### 2.7 Gerätemontage B

- Aufhängeleiste montieren, Position mit Hilfe der beiliegenden Montageschablone bestimmen. Befestigungsmaterial nach Festigkeit der Wand auswählen. Die überschüssige Anschlussleitung kann in das vorhandene Leitungsdepot eingelegt werden.
- Gerät aufhängen.
- Wasseranschlüsse flachdichtend montieren, Anschlüsse am Speicher:  
Rechts Blau = Kaltwasseranschluss (3)  
Links Rot = Warmwasseranschluss (4).
- Stellen Sie an der Drossel der Sicherheitsgruppe KV 307 / KV 40 die Durchflussmenge von max. 10 l/min beim SH 10 SL | SH 10 SLi bzw. 12 l/min beim SH 15 SL | SH 15 SLi ein.
- Warmwasserleitung mit Wärmedämmung versehen (Unterputz).

- Rohrleitungsmaterial:  
Kaltwasserleitung      Warmwasserleitung  
Kupferrohr              Kupferrohr  
Stahlrohr                Kupferrohr  
Hinweis zu Kunststoff-Rohrsysteme:  
Bei den Speichern können Betriebstemperaturen bis max. 82 °C eingestellt werden. Die Maximaltemperatur kann auf 65 °C begrenzt werden.  
Im Störfall können Temperaturen bis 105 °C auftreten. Das eingesetzte Kunststoff-Rohrsystem muss für diese Bedingungen ausgelegt sein.

### 2.8 Erstinbetriebnahme C

(Darf nur durch den Fachmann erfolgen!)

- I. Warmwasser-Ventil der Armatur öffnen oder Einhand-Mischer auf "warm" stellen, bis Wasser blasenfrei austritt.
- II. Prüfen Sie das Sicherheitsventil. Beim Anlüften muss der volle Wasserstrahl herauslaufen.
- III. Netzstecker einstecken und Temperatur wählen.



**Trockenganggefahr!**  
**Bei Verwechslung der Reihenfolge spricht der Temperatur-Begrenzer an. In diesem Fall ist der Regler zu erneuern und der Begrenzer durch Niederdrücken des Rückstellknopfes wieder Einsatzbereit zu machen.**

- IV. **Temperaturwahl-Begrenzung F :**  
Nur bei gewünschter Temperaturwahl-Begrenzung wird die max. Temperatur mit dem Begrenzungsring eingestellt. Dazu den Reglerknopf und den Begrenzungsring abziehen. Begrenzungsring in gewünschte max. Einstellung montieren und Reglerknopf aufstecken.
- V. Schutzfolie vom Bedienteil abziehen.

### Übergabe des Gerätes:

Dem Benutzer die Gerätefunktion erklären und mit dem Gebrauch vertraut machen. Auf mögliche Gefahren hinweisen (Verbrühung). Diese Gebrauchs- und Montageanleitung zur Aufbewahrung übergeben.

### 2.9 Servicehinweise



**Bei allen Arbeiten Gerät elektrisch vom Netz trennen und das Gerät von der Wand abnehmen.**

- **Gerät öffnen G :**
  - a Temperaturregler-Knopf und Temperatur-Begrenzungsring abziehen. Schrauben herausdrehen.
  - b Riegelschrauben absenken.
  - c Gehäusekappe aufschwenken und abnehmen.
  - d Spannband (Herauskippsicherung) öffnen.
- **Elektro-Anschlussleitung tauschen:**  
Bei Austausch der Anschlussleitung ist diese mit dem Stiebel-Eltron-Ersatzteil  
**2 kW:** Best.-Nr. 02 06 71, alternativ mit einer Leitung H05VV-F3x1,0,

**3,3 kW:** Best.-Nr. 02 39 71, alternativ mit einer Leitung H05VV-F3x1,5, zu ersetzen.

Die Anschlussleitung in die Führung legen **G** (5)!

**Schaltplan D**

• **Positionierung Regler- / Begrenzer-Fühler im Schutzrohr:**

Beim Austausch oder Demontage des Temperaturreglers / -Begrenzers sind die Fühler in das Schutzrohr einzuführen.

• **Gerät entleeren:**

Das Gerät ist über die Anschluss-Stutzen zu entleeren.

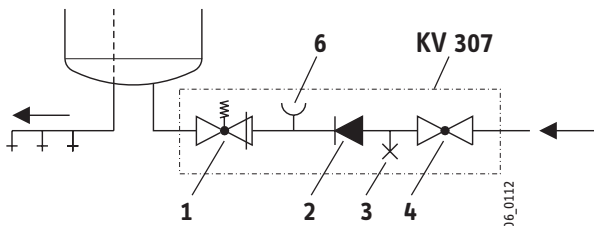
• **Entkalkung:**

Heizflansch ausbauen, groben Kalk durch vorsichtiges Klopfen entfernen, Heizkörper bis zur Flanschplatte in Entkalkungsmittel tauchen.

• **Überprüfung des Schutzleiters nach BGV A3:**

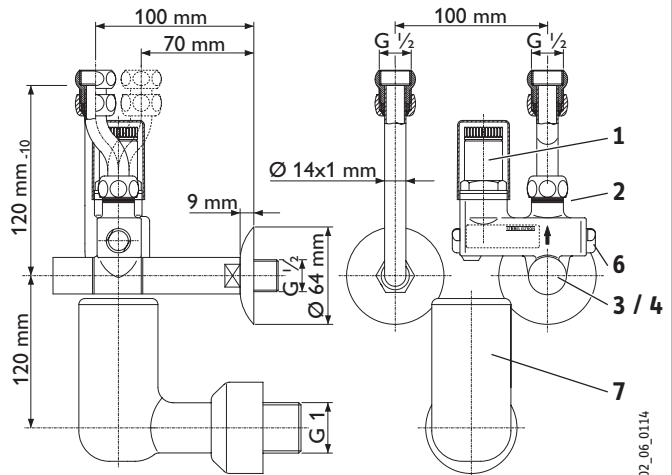
Netzstecker abziehen. Die Überprüfung ist am Wasseranschluss-Stutzen und an dem Schutzleiterkontakt der Anschlussleitung durchzuführen.

**H**



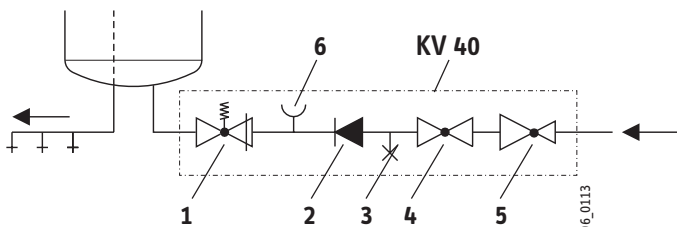
- 1 Sicherheitsventil
- 2 Rückflussverhinderer
- 3 Prüfventil
- 4 Durchgangs-Absperrventil (Drossel)
- 6 Prüfstutzen für Manometer
- 7 Ablauftrichter mit Geruchverschluss

C26\_02\_06\_0112



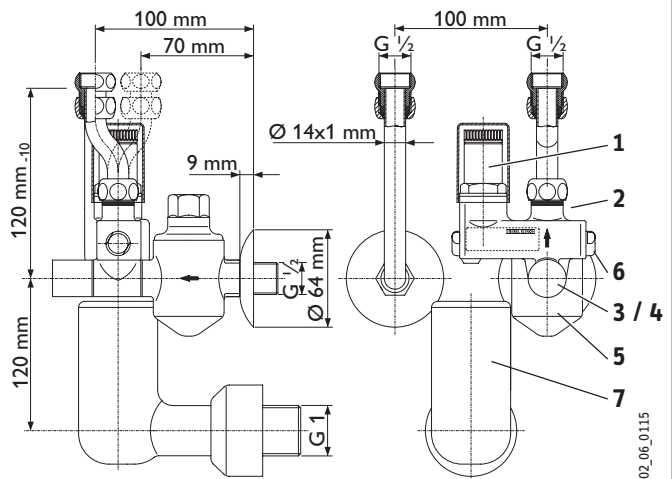
C26\_02\_06\_0114

**I**



- 1 Sicherheitsventil
- 2 Rückflussverhinderer
- 3 Prüfventil
- 4 Durchgangs-Absperrventil (Drossel)
- 5 Druckminderer
- 6 Prüfstutzen für Manometer
- 7 Ablauftrichter mit Geruchverschluss

C26\_02\_06\_0113



C26\_02\_06\_0115

**3. Störungsbeseitigung für den Benutzer und Fachmann**

Störung	Ursache	Behebung
Kein warmes Wasser trotz voll geöffnetem Warmwasserventil.	Keine Spannung.	Benutzer / Fachmann: Sicherungen in der Hausinstallation überprüfen.
	Verkalkung des Strahlreglers.	Benutzer / Fachmann: Strahlregler der Armatur reinigen ggf. erneuern.
	Temperatur-Begrenzer (STB) hat angesprochen.	Fachmann: Fehlerursache beheben (Temperaturregler erneuern) und den Begrenzer durch Niederdrücken des Rückstellknopfes wieder Einsatzbereit zu machen.
Siedegeräusche im Speicher.	Verkalkung im Speicher.	Fachmann: Gerät entkalken.

Tabelle 2



**4. Umwelt und Recycling**

**Entsorgung von Transportverpackung**

Damit Ihr Gerät unbeschädigt bei Ihnen ankommt, haben wir es sorgfältig verpackt. Bitte helfen Sie, die Umwelt zu schützen, und überlassen Sie die Verpackung dem Fachhandel bzw. Fachhandwerk.

Stiebel Eltron beteiligt sich gemeinsam mit dem Großhandel und dem Fachhandwerk/Fachhandel in Deutschland an einem wirksamen Rücknahme- und Entsorgungskonzept für die umweltschonende Aufarbeitung der Verpackungen.

**Entsorgung von Altgeräten in Deutschland**



Geräte mit dieser Kennzeichnung gehören nicht in die Restmülltonne und sind getrennt zu sammeln und zu entsorgen.

Die Entsorgung dieses Altgerätes fällt **nicht** unter das Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten (Elektro- und Elektronikgerätegesetz – ElektroG) und kann **nicht kostenlos** an den kommunalen Sammelstellen abgegeben werden.

Das Altgerät ist fach- und sachgerecht zu entsorgen. Im Rahmen des Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes und der damit verbundenen Produktverantwortung ermöglicht Stiebel Eltron mit einem kostengünstigen Rücknahmesystem die Entsorgung von Altgeräten.

Fragen Sie uns oder Ihren Fachhandwerker/Fachhändler.

Über das Rücknahmesystem werden hohe Recyclingquoten der Materialien erreicht, um Deponien und die Umwelt zu entlasten. Damit

leisten wir **gemeinsam** einen wichtigen Beitrag zum Umweltschutz.

Bereits bei der Entwicklung neuer Geräte achten wir auf eine hohe Recyclingfähigkeit der Materialien.

Die Voraussetzung für eine Material-Wiederverwertung sind die Recycling-Symbole und die von uns vorgenommene Kennzeichnung nach DIN EN ISO 11469 und DIN EN ISO 1043, damit die verschiedenen Kunststoffe getrennt gesammelt werden können.

**Entsorgung außerhalb Deutschlands**

Geräte mit dieser Kennzeichnung gehören **nicht** in die Restmülltonne und sind getrennt zu sammeln und zu entsorgen.

Die Entsorgung von Altgeräten hat fach- und sachgerecht nach den örtlich geltenden Vorschriften und Gesetzen zu erfolgen.



Sollte einmal eine Störung an einem der Produkte auftreten, stehen wir Ihnen natürlich mit Rat und Tat zur Seite.

Rufen Sie uns einfach unter nachfolgender Service-Nummer an:

01803 70 20 20  
(0,09 €/min; Stand 11/06)

oder schreiben uns:

Stiebel Eltron GmbH & Co. KG  
- Kundendienst -  
Fürstenberger Straße 77, 37603 Holzminden

E-Mail: kundendienst@stiebel-eltron.com

Telefax-Nr. 01803 70 20 25  
(0,09 €/min; Stand 11/06)

Weitere Anschriften sind auf der letzten Seite aufgeführt.

Selbstverständlich hilft unser Kundendienst auch nach Feierabend! Den Stiebel Eltron-Kundendienst können Sie an sieben Tagen in der Woche täglich bis 22.00 Uhr telefonisch erreichen – auch an Sonn- und Samstagen sowie an Feiertagen.

Im Notfall steht also immer ein Kundendienst-techniker für Sie bereit. Das ein solcher Sonderservice auch zusätzlich entlohnt werden muss, wenn kein Garantiefall vorliegt, werden Sie sicherlich verstehen.

Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen von Stiebel Eltron gegenüber dem Endkunden, die neben die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche des Kunden treten. Daher werden auch gesetzliche Gewährleistungsansprüche des Kunden gegenüber seinen sonstigen Vertragspartnern, insbesondere dem Verkäufer des mit der Garantie versehenen Stiebel Eltron-Gerätes, von dieser Garantie nicht berührt.

Diese Garantiebedingungen gelten nur für solche Geräte, die vom Endkunden in der Bundesrepublik Deutschland als Neugeräte erworben werden. Ein Garantievertrag kommt nicht zustande, soweit der Endkunde ein gebrauchtes Gerät oder ein neues Gerät seinerseits von einem anderen Endkunden erwirbt.

### Inhalt und Umfang der Garantie

Stiebel Eltron erbringt die Garantieleistungen, wenn an Stiebel Eltron-Geräten ein Herstellungs- und/oder Materialfehler innerhalb der Garantiezeit auftritt. Diese Garantie umfasst

jedoch keine Leistungen von Stiebel Eltron für solche Geräte, an denen Fehler, Schäden oder Mängel aufgrund von Verkalkung, chemischer oder elektrochemischer Einwirkung, fehlerhafter Aufstellung bzw. Installation sowie unsachgemäßer Einregulierung, Bedienung oder unsachgemäßer Inanspruchnahme bzw. Verwendung auftreten. Ebenso ausgeschlossen sind Leistungen aufgrund mangelhafter oder unterlassener Wartung, Witterungseinflüssen oder sonstigen Naturerscheinungen.

Die Garantie erlischt, wenn an dem Gerät Reparaturen, Eingriffe oder Abänderungen durch nicht von Stiebel Eltron autorisierte Personen, vorgenommen wurden. Die Garantieleistung von Stiebel Eltron umfasst die sorgfältige Prüfung des Gerätes, wobei zunächst ermittelt wird, ob ein Garantieanspruch besteht. Im Garantiefall entscheidet allein Stiebel Eltron, auf welche Art der Fehler behoben werden soll. Es steht Stiebel Eltron frei, eine Reparatur des Gerätes ausführen zu lassen oder selbst auszuführen. Etwaige ausgewechselte Teile werden Eigentum von Stiebel Eltron.

Für die Dauer und Reichweite der Garantie übernimmt Stiebel Eltron sämtliche Material- und Montagekosten.

Soweit der Kunde wegen des Garantiefalles aufgrund gesetzlicher Gewährleistungsansprüche gegen andere Vertragspartner Leistungen erhalten hat, entfällt eine Leistungspflicht von Stiebel Eltron.

Soweit Stiebel Eltron Garantieleistungen erbringt, übernimmt Stiebel Eltron keine Haftung für die Beschädigung eines Gerätes durch Diebstahl, Feuer, Aufruhr o. ä. Ursachen.

Über die vorstehend zugesagten Garantieleistungen hinausgehend kann der Endkunde nach dieser Garantie keine Ansprüche wegen mittelbarer Schäden oder Folgeschäden, die durch ein Stiebel Eltron-Gerät verursacht werden, insbesondere auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden, geltend machen. Gesetzliche Ansprüche des Kunden gegen Stiebel Eltron oder Dritte bleiben jedoch unberührt.

### Garantiedauer

Die Garantiezeit beträgt 24 Monate für jedes Stiebel Eltron-Gerät, das im privaten Haushalt eingesetzt wird und 12 Monate für jedes Stiebel Eltron-Gerät, welches in Gewerbebe-

trieben, Handwerksbetrieben, Industriebetrieben oder gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird. Die Garantiezeit beginnt für jedes Gerät mit der Übergabe des Gerätes an den Erst-Endabnehmer. Zwei Jahre nach Übergabe des jeweiligen Gerätes an den Erst-Endabnehmer erlischt die Garantie, soweit die Garantiezeit nicht nach vorstehendem Absatz 12 Monate beträgt.

Soweit Stiebel Eltron Garantieleistungen erbringt, führt dies weder zu einer Verlängerung der Garantiefrist noch wird durch die erbrachte Garantieleistung eine neue Garantiefrist in Gang gesetzt. Dies gilt für alle von Stiebel Eltron erbrachten Garantieleistungen, insbesondere für etwaige eingebaute Ersatzteile oder für die Ersatzlieferung eines neuen Gerätes.

### Inanspruchnahme der Garantie

Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit, innerhalb von zwei Wochen nachdem der Mangel erkannt wurde, unter Angabe des vom Kunden festgestellten Fehlers des Gerätes und des Zeitpunktes seiner Feststellung bei Stiebel Eltron anzumelden. Als Garantienachweis ist die vom Verkäufer des Gerätes ausgefüllte Garantieurkunde, die Rechnung oder ein sonstiger datierter Kaufnachweis beizufügen. Fehlt die vorgenannte Angabe oder Unterlage, besteht kein Garantieanspruch.

### Garantie für in Deutschland erworbenen, jedoch außerhalb Deutschlands eingesetzten Geräte

Stiebel Eltron ist nicht verpflichtet, Garantieleistungen außerhalb der Bundesrepublik Deutschland zu erbringen. Bei Störungen eines im Ausland eingesetzten Gerätes, ist dieses gegebenenfalls auf Gefahr und Kosten des Kunden an den Kundendienst in Deutschland zu senden. Die Rücksendung durch Stiebel Eltron erfolgt ebenfalls auf Gefahr und Kosten des Kunden. Etwaige gesetzliche Ansprüche des Kunden gegen Stiebel Eltron oder Dritte bleiben auch in diesem Fall unberührt.

### Außerhalb Deutschlands erworbene Geräte

Für außerhalb Deutschlands erworbene Geräte gilt diese Garantie nicht. Es gelten die jeweiligen gesetzlichen Vorschriften und gegebenenfalls die Lieferbedingungen der Landesgesellschaft bzw. des Importeurs.







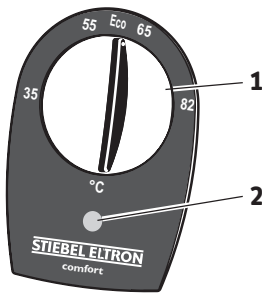
# 1. Operating Instructions for the user and engineer

## 1.1 Description of Unit

- The closed (pressurized) water storage heater keeps the water content permanently ready at the pre-selected temperature.
- Only tap fittings in conjunction with the KV 307 or KV 40 safety group may be used.

## 1.2 The most important points in brief

- Set the desired hot water temperature using the temperature selector (1)
- An illuminated display (2) indicates that the unit is heating up.



C26\_02\_06\_0095

## 1.3 Operation

### Temperature setting

**°C** = cold. At this setting the unit, but not the fitting or water pipe, is protected from frost

**Eco** = At this setting the unit is protected from frost, although this does not protect the fitting or the water pipe.

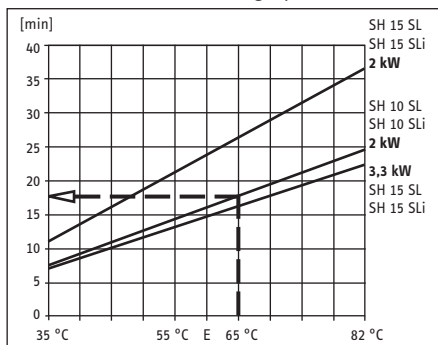
**82** = max. temperature setting.

### Note:

On request, the engineer can set a temperature limit on the unit (see .8 "First Use") so that the temperature is fully adjustable up to this limit.

### Heat up time:

If the entire water content is used, the heat up time is as indicated in the graph.



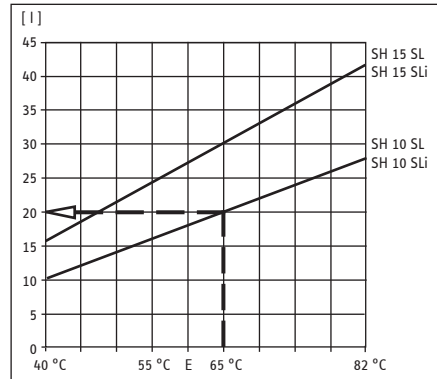
Example SH 10 SL | SH 10 SLi:

Temperature setting: **65 °C**

Heat up time: **approx. 18 minutes**

## Mixing water quantity:

Using the temperature, you set a mixed water quantity for e.g. 40 °C.



Example SH 10 SL | SH 10 SLi:

Temperature setting: **65 °C**

Cold water feed: **15 °C**

Mixed water quantity: **approx. 20 l**

## 1.4 Important Note



• The water storage heater is under mains water pressure.

• During heating up, water will drip out of the safety valve.

If water continues to drip out of the safety valve after heating up has been completed, the device must be switched off and depressurized, and a qualified installer called.

• The blow-out line of the safety valve must not be closed.

• With temperature settings over 45 °C, water at a high temperature may start flowing immediately.

• If it is intended that children or people with restricted physical, sensory or mental capabilities are to operate the appliance, they must only be permitted to do so after appropriate instruction has been provided by the person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the device.

### Risk of scalding!

To avoid risk of accidental resetting of the protective temperature restrictor in the event of a fault, the unit must not be connected via a timer switch.

Limescale can block the outlet and cause pressure to build up in the heater.

Signs of limescale are boiling sounds and reduced water flow. In such a case, the unit and fitting must be descaled by an engineer.

The thermostat knob may only be removed by an engineer.

All information in these Operating and Installation Instructions must be observed. The instructions contain important information for safety, operation and maintenance of the unit.

## 1.5 Care and Maintenance

To clean the unit, simply wipe with a damp cloth. Do not use abrasive or aggressive cleaning agents.



Maintenance work should only be performed by an engineer.

## 1.6 What to do if....

... there is no hot water:

Check the thermostat, plug and fuse.

...there is a boiling sound from the unit:

Have the unit and fitting descaled by an engineer.

... see also 3. „Defect rectification for the user and engineer”.

If an engineer is called out for a problem, to help him resolve this problem quickly and efficiently, please give him the information on the unit rating plate, as shown below (8):



C26\_02\_06\_0054

## 1.7 Sonderzubehör

Stiebel Eltron Bestell-Nummern:

### • safety group

- KV 307 (0.7 MPa) 00 07 57
- KV 40 (0.6 MPa) 00 08 28

### • installation kit "Permanent electrical connection"

- installation kit 22 32 19



## 2. Installation Instructions for the engineer

Installation and electrical connection may only be carried out by an engineer in accordance with these instructions.

### 2.1 Unit Type **A**

- 1 Temperature selection knob
- 2 Indicator light
- 3 Cold water connection (blue)
- 4 Hot water connection (red)
- 5 Electrical cable
- 6 Suspension rail
- 7 Electric heating element with protective pipe for thermostat and temperature limiter
- 8 Rating plate

### 2.2 Description of Unit

Closed (pressurized) hot water heater for oversink mounting for supplying one or more taps, for the heating of cold water in accordance with EN 806.

Operation is only permissible with tap fittings in conjunction with the KV 307 or KV 40 safety group.

### 2.3 Technical Data

Current data on the rating plate.

Type	SH 10 SL SH 10 SLi	SH 15 SL SH 15 SLi	SH 15 SL SH 15 SLi
Nominal capacity	10 l	15 l	15 l
Type of construction	closed		
Permissible operating overpressure	0.7 MPa		
Test pressure (untreated tank)	1.4 MPa		
Weight	7.6 kg	10.5 kg	10.8 kg
Heating capacity	2 kW	2 kW	3,3 kW
Voltage	230 V		
Flow rate, max.	10 l/min	12 l/min	
Protection to EN 60529	IP 24 D		
Electrical cable approx.	650 mm with plug		
Temperature setting range	approx. 35 °C - 82 °C (fully adjustable)		

Table 1

### 2.4 Regulations and Conditions

- Perfect function and operating safety can only be guaranteed with the original Stiebel Eltron accessories and spare parts designed for the unit.
- The fitting outlet serves for ventilation. Do not block the outlet connector or fitting swivel arm. **Do not use a perlator or hose with jet regulator.**
- **Electrical connection**  
- **Plug connection:**

An earthed socket is required. This must be freely accessible after the device has been installed. If country-specific plugs and sockets are used, they must be fitted with an earthing contact and must conform to the individual national standards.

#### - Fixed connection:

If the appliance is intended to be connected to the AC mains (appliance connection socket), it must be capable of all-pole disconnection from the mains by means of a circuit sever of at least 3 mm.

#### SH 10 SL | SH 10 SLi:

Installation with a direct (fixed) electrical cable is not permitted.

#### SH 15 SL and SH 15 SLi:

Installation with a fixed connection cable is only permitted in conjunction with the installation kit "Permanent electrical connection" (Stiebel Eltron order no. 22 32 19). Only with this installation kit is protection class IP 24 D retained.

- The conditions of the local electricity supply company and competent water supply authority must be observed.

### 2.5 Important Notes



**If the water connections on the unit are transposed, the unit will not function and the components may be damaged.**

- The operating over-pressure of 0.7 MPa must not be exceeded.
- Install the KV 307 **H** safety group in the cold water connection, up to max. 0.56 MPa at the appliance connection. The KV 40 **I** safety group (with pressure reducer) can be set up to 1 MPa; setting of max. 0.48 MPa at the appliance connection. The blow-out line of the safety group must be laid with a fall gradient. Regular maintenance and actuation of the safety device is required (see Instruction leaflet for the safety group).

### 2.6 Installation Site **B**

The storage tank must be installed in a frost-free place, upright, with the water connections at the bottom, close to the tap from which hot water will most frequently be drawn.

### 2.7 Unit Installation **B**

- Fit the hanging bracket, determining the position with the aid of the mounting template provided. Select fixing materials according to the strength of the wall. Surplus cable can be stored in the cable holder provided.
- Suspend the unit.
- Fit water connections with surface sealing. Connections to the heater:  
right blue = cold water connection (3)  
left red = hot water connection (4).
- Set the flow volume at the valve of the KV 307 / KV 40 safety group at max. 10 l/min. for the SH 10 SL(i), and 12 l/min. with the SH 15 SL(i).
- Provide the hot water pipe with thermal insulation (concealed).
- Pipe material:  
Cold water pipe Hot water pipe  
Copper pipe Copper pipe  
Steel pipe Copper pipe

Note regarding plastic pipe systems:

Operating temperatures of up to max. 82 °C can be set for the heaters. The maximum temperature can be set to 65 °C.

In the event of a fault, temperatures of up to 105 °C may occur. The plastic pipe system used must be designed for these conditions.

### 2.8 Initial Use **C**

(May only be performed by the engineer!)

- I.** Open the hot water tap or set the one-hand mixer tap to "warm" until the water runs freely with no air bubbles.
- II.** Check the safety valve. During bleeding, a full jet of water must run out.
- III.** Connect the electrical plug and select the temperature.



**Risk of running dry!**  
If the sequence is confused, the temperature limiter will actuate. In such a case, the thermostat must be replaced and the limiter must be made ready for operation again by pressing the reset button.

#### **IV.** Temperature setting restrictor **F** :

Only if the restricted temperature setting is required is the max. temperature set via the restrictor ring. To do this, pull off the thermostat knob and restrictor ring. Set the restrictor ring to the desired max. setting and push the thermostat knob back on.

#### **V.** Remove protective film from controls.

#### Unit hand-over:

Explain to the user how the unit works and how to operate it. Point out any possible dangers (scalding). Give the user these Installation and Operating Instructions for safe keeping.

### 2.9 Service Notes

- **Open unit **G** :**
  - a** Pull off thermostat and temperature restrictor ring. Remove screw.
  - b** Lower locking bolt
  - c** Swivel housing cover aside and remove.
  - d** Open clamp band (protection against tilting).
- **Replace electrical cable:**

To replace the connecting cable, use Stiebel Eltron.

**2 kW:** Order no. 02 06 71, or with an H05VV-F3x1.0 cable

**3.3 kW:** Order no. 02 39 71, or use an H05VV-F3x1.5 cable. Lay the connecting line in the channel **G** (5)!

#### Circuit diagram **D**

- **Positioning the thermostat/temperature limiter sensor in the protection pipe:**

When replacing or dismantling the temperature regulator/limiter, the sensors must be introduced into the protection pipe.

- **Drain unit:**

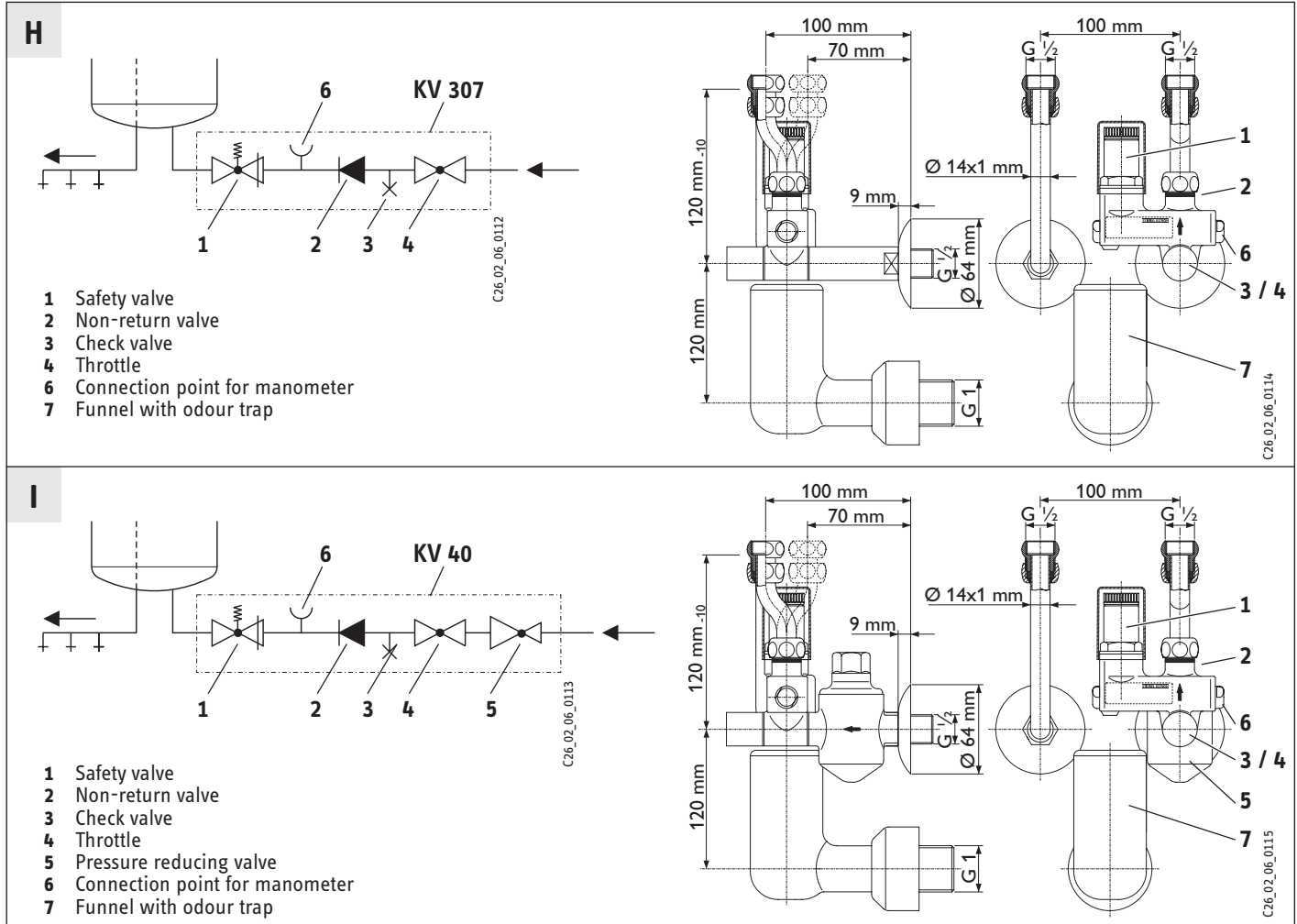
The unit is drained via the connector.

• **Descaling:**

Remove heating flange, remove coarse scale by careful tapping, immerse heating element in limescale remover up to the flange plate.

• **Checking earth conductor in accordance:**

Disconnect the plug and remove the thermostat. Test at the thermostat fixing screw and earth contact of the connection cable.



**3. Defect Rectification for the user and engineer**

Defect	Cause	Solution	
No hot water despite hot water tap being fully open.	No power.	User / Engineer:	Check fuses on domestic system.
	Limescale on jet regulator.	User / Engineer:	Clean or replace jet regulator on fitting.
	Temperature limiter (STB) has actuated.	Engineer:	Rectify the cause of the fault (replace thermostat) and make the limiter ready for operation again by pressing the reset button.
Boiling sound in heater.	Limescale in heater.	Engineer:	Descale unit.

Table 2



**4. Environment and recycling**

**Recycling of obsolete appliances**



Appliances with this label must not be disposed off with the general refuse. They must be collected separately and disposed off according to local regulations.



**5. Guarantee**

For guarantees please refer to the respective terms and conditions of supply for your country.



The installation, electrical connection and initial operation of this appliance should be carried out by a qualified installer.



The company does not accept liability for failure of any goods supplied which accordance with the manufacturer's instructions.



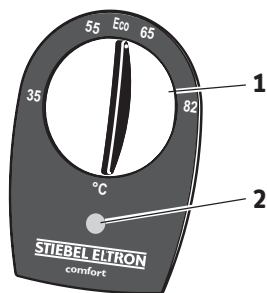
# 1. Instructions d'utilisation à l'usage de l'utilisateur et de l'installateur

## 1.1 Description de l'appareil

- Le ballon d'eau chaude sanitaire (à écoulement libre) conserve en permanence l'eau à la température pré-sélectionnée.
- Seules des robinetteries de pression reliées au groupe de sécurité peuvent être installées.

## 1.2 Sommaire des informations essentielles

- Régler la température de sortie souhaitées pour l'eau chaude sanitaire à l'aide du sélecteur de température (1).
- L'appareil chauffe quand le témoin (2) s'allume.



C26\_02\_06\_0095

## 1.3 Utilisation

### Réglage de la température

**°C** = froid. Dans cette position, le chauffe-eau est protégé du gel, mais pas la robinetterie ni les conduites d'eau.

**Eco** = position économique recommandée (environ 60 °C), entartrage minimum.

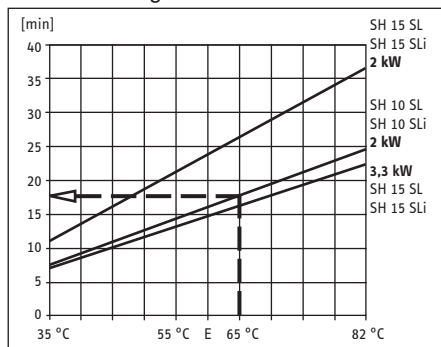
**82** = température maximale réglable.

### Remarque:

Si l'utilisateur le souhaite, l'installateur peut limiter la température au niveau de l'appareil (voir 2.8 « Première mise en service »), afin que la température puisse être réglée en continu jusqu'à la limite de température.

### Temps de montée en température:

Si la totalité du contenu du chauffe-eau est prélevée, le temps de montée en température est celui du diagramme.

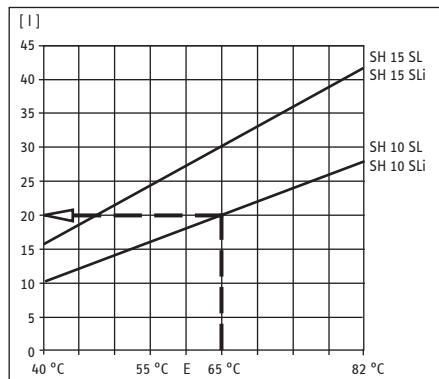


Exemple SH 10 SL | SH 10 SLi:

Réglage de la température **65 °C**  
Temps de montée en température ca. **18 min**

## Débit d'eau mitigée:

En réglant la température, vous pouvez pré-régler le débit d'eau mitigée pour obtenir, par exemple, de l'eau à une température de **40 °C**.



Exemple SH 10 SL | SH 10 SLi:

Sélection de la température **65 °C**  
Eau froide d'appoint **15 °C**  
Débit d'eau d'appoint ca. **20 l**

## 1.4 Observations importantes



- Le ballon d'eau chaude est soumis à la pression de l'eau.

• Pendant l'échauffement, de l'eau s'écoule du groupe de sécurité.

Si, une fois l'échauffement terminé, de l'eau s'écoule du groupe de sécurité, mettre l'appareil hors tension et purger la pression. Appeler un installateur.

• La conduite d'évacuation du groupe de sécurité ne peut pas être fermée.

• Si la température réglée est supérieure à 45 °C, de l'eau atteignant une température élevée risque de couler immédiatement !

• En cas d'utilisation de l'appareil par des enfants ou des personnes atteintes d'un handicap physique, sensoriel ou mental, il faut veiller à ce que ceux-ci le fassent uniquement sous surveillance ou après avoir reçu les consignes appropriées. Surveillez les enfants afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil - Risque de brûlure !

• Si ce risque ne peut pas être évité, nous vous recommandons de demander à l'installateur de régler la température limitée.

Un dépôt de calcaire peut boucher l'écoulement d'eau et produire ainsi une mise sous pression du chauffe-eau.

Les signes d'un entartrage sont des bruits d'ébullition et un écoulement d'eau restreint. Dans ce cas, faire détartre le chauffe-eau et la robinetterie par l'installateur.

Le retrait du bouton du sélecteur de température ne doit être effectué que par un installateur qualifié!

Les informations de cette notice d'utilisation et de montage doivent être respectées. La notice contient de précieuses informations qui garantissent le bon fonctionnement, la sécurité, et la longévité de votre appareil.

## 1.5 Entretien et maintenance

Un chiffon humide est amplement suffisant pour l'entretien du capot. Ne jamais utiliser des produits de nettoyage abrasifs ou corrosifs!



Les travaux de maintenance doivent être effectués exclusivement par un spécialiste.

## 1.6 Que faire si ... ?

### ... pas d'eau chaude:

Vérifier le réglage du sélecteur de température, le connecteur ou le fusible.

### ... bruits d'ébullition dans le chauffe-eau:

Faire détartre l'appareil et la robinetterie par un spécialiste

### ... voir également 3. « Dépannage par l'utilisateur et l'installateur »

Si vous devez faire appel à un spécialiste pour résoudre un problème qui persiste, afin qu'il puisse vous venir en aide mieux et plus rapidement, vous devez lui communiquer les informations suivantes figurant sur la plaquette signalétique (8) de l'appareil.



C26\_02\_06\_0054

## 1.7 Accessoires spécifiques

Numéros de commande Stiebel Eltron:

- Groupe de sécurité**
  - KV 307 (0,7 MPa) 00 07 57
  - KV 40 (0,6 MPa) 00 08 28
- kit d'installation „montage électrique fixe“**
  - 22 32 19



## 2. Instructions de montage pour l'installateur

L'installation et le raccordement électriques doivent exclusivement être effectués par un spécialiste, compte tenu des consignes visées dans cette notice de montage.

### 2.1 Composants de l'appareil A

- 1 Sélecteur de température
- 2 Voyant lumineux
- 3 Arrivée d'eau froide (bleu)
- 4 Sortie d'eau chaude (rouge)
- 5 Cordon d'alimentation
- 6 Barrettes d'accrochage
- 7 Corps de chauffe électrique avec manchon de protection pour le régulateur et le limiteur de température.
- 8 Plaquette signalétique de l'appareil.

### 2.2 Description de l'appareil

Ballon d'eau chaude sanitaire fermé (à écoulement libre) sur évier destiné à l'alimentation d'un ou de plusieurs points de puisage pour le réchauffement d'eau froide selon EN 806.

Seule une utilisation avec des robinetteries sous pression reliées au groupe de sécurité KV 307 ou KV 40 est autorisée.

### 2.3 Caractéristiques techniques

Se référer aux indications de la plaquette signalétique de l'appareil.

Type	SH 10 SL SH 10 SLi	SH 15 SL SH 15 SLi	SH 15 SL SH 15 SLi
Capacité nominale	5 l	15 l	15 l
Mode de construction	fermé		
Surpression admissible	0,7 MPa		
Pression de contrôle (récipient brut)	1,4 MPa		
Poids	7,6 kg	10,5 kg	10,8 kg
Puissance de chauffe	2 kW	2 kW	3,3 kW
Tension	230 V		
Débit maximal	10 l/min	12 l/min	12 l/min
Indice de protection selon EN 60529	IP 24 D		
Cordon d'alimentation	Environ 650 mm avec fiche		
Plage de réglage de la température	Environ 35 °C - 82 °C (réglage en continu)		

Tableau 1

### 2.4 Normes et réglementations

- Le bon fonctionnement et la sécurité d'utilisation de cet appareil ne sont garantis que moyennant l'utilisation d'accessoires et de pièces de rechange d'origine Stiebel Eltron.
- **Raccordement électrique**
  - **Raccordement avec connecteur enfichable**

Une prise de courant avec terre est requise. Celle-ci doit être librement accessible après l'installation de l'appareil.

En cas d'utilisation de fiches et de prises spécifiques à un pays déterminé, celles-ci doivent être dotées d'une terre et être conformes aux normes nationales en vigueur.

#### - Raccordement fixe

En cas de raccordement fixe à un réseau de courant alternatif (boîte de raccordement de l'appareil), l'appareil doit pouvoir être coupé du secteur par un dispositif de coupure ayant un espace intercontact de minimum 3 mm sur tous les pôles.

#### SH 10 SL | SH 10 SLi:

L'installation à l'aide d'une conduite électrique directe (fixe) est interdite.

#### SH 15 SL et SH 15 SLi:

Une installation avec une conduite de raccordement fixe n'est possible qu'en combinaison avec le kit d'installation « raccordement électrique fixe » (Stiebel-Eltron-N° de commande 22 32 19) qui permet de respecter l'indice de protection IP 24 D.

- Les dispositions de l'entreprise locale de distribution d'électricité et du service des eaux doivent être respectées.

### 2.5 Remarque importante



**Si les raccordements d'eau au niveau de l'appareil sont modifiés, le chauffe-eau n'est plus opérationnel et la fonction.**

- Installer le groupe de sécurité KV 307 **H** au niveau du raccordement d'eau froide jusque max. 0,56 MPa au raccordement de l'appareil. Le groupe de sécurité KV 40 **I** (avec réducteur de pression) peut être utilisé jusqu'à 1 MPa : réglage de max. 0,48 MPa au raccordement de l'appareil. La conduite d'évacuation du groupe de sécurité doit être posée moyennant une certaine inclinaison. Il convient d'entretenir et d'activer régulièrement le dispositif de sécurité (voir consignes relatives au groupe de sécurité).

### 2.6 Lieu de montage B

Le ballon doit être installé dans une pièce à l'abri du gel, les raccordements hydrauliques étant orientés vers le bas. À proximité d'un point de puisage où on prélève de l'eau le plus fréquemment.

### 2.7 Montage de l'appareil B

- Monter les barrettes d'accrochage. Déterminer la position au moyen du gabarit de montage. Sélectionner le matériel de fixation en fonction de la résistance du mur. Le câble de raccordement excédentaire peut être placé dans le logement prévu à cet effet.
- Suspendre l'appareil.
- Monter les raccordements hydrauliques de façon étanche et à plat:
  - Droite - bleu = arrivée d'eau froide (3)
  - Gauche - rouge = écoulement d'eau chaude (4).
- Au niveau de la bague d'étranglement du groupe de sécurité KV 307 / KV 40, régler le débit sur max. 10 l/min pour le modèle

SH 10 SL(i) et sur 12 l/min. pour le modèle SH 15 SL(i).

- Protéger la conduite d'eau chaude moyennant une isolation thermique (encastrement).
- Matière des conduites:
 

Conduite d'eau froide	Conduite d'eau chaude
Tuyau en cuivre	tuyau en cuivre
Tuyau en acier	tuyau en cuivre

Remarques concernant les tuyauteries en matière plastique.  
Dans le cas de ballons, des températures d'exploitation pouvant atteindre max. 82 °C peuvent être réglées. La température maximale peut être limitée à 65 °C.  
En cas de défaillance, les températures peuvent s'élever jusqu'à 105 °C. Les tuyauteries en plastique doivent être prévues pour ces conditions.

### 2.8 Première mise en service C

(Peut exclusivement être effectuée par un spécialiste!)

- I. Ouvrir la vanne d'eau chaude de la robinetterie ou positionner le mitigeur sur « chaud » jusqu'à ce que l'eau qui en sort ne contienne plus de bulles.
- II. Contrôler la soupape de sécurité. Lors de la purge, un jet d'eau plein doit s'écouler.
- III. Brancher la prise secteur et sélectionner la température.



**Risque de fonctionnement à sec !**  
**En cas de modification de l'ordre, le limiteur de température se déclenche.**  
**Dans ce cas, le régulateur doit être remplacé et le limiteur doit être réactivé en appuyant sur le bouton de réarmement**

#### IV. Limitation de la température F :

La température max. est réglée au moyen de l'anneau de limitation uniquement en fonction de la limitation de température souhaitée. Pour ce faire, retirer le bouton du régulateur et l'anneau de limitation. Monter l'anneau de limitation selon le réglage maximum souhaité et remettre le bouton du régulateur en place.

- V. Retirer le film de protection de l'élément de commande.

#### Remise de l'appareil:

Expliquer le fonctionnement de l'appareil à l'utilisateur et le familiariser avec son utilisation. Attirer son attention sur les risques éventuels (brûlure). Lui remettre le présent manuel d'utilisation et de montage, afin qu'il puisse le conserver.

### 2.9 Instructions de maintenance



**Pour tous les travaux, séparer l'appareil du secteur et décrocher l'appareil du mur.**

#### • Ouvrir l'appareil G :

- a Retirer le bouton du thermostat et l'anneau de limitation de la température. Desserrer les vis.
- b Abaisser la vis de verrouillage

- c Faire pivoter le capot et le retirer.
- d Ouvrir la sangle (protection contre le basculement) uniquement.
- **Changement de la conduite de raccordement électrique :**  
**2 kW:** N° de commande 02 06 71, alternativement à l'aide d'une conduite H05VV-F3x1,0,  
**3,3 kW:** N° de commande 02 39 71, alternativement à l'aide d'une conduite H05VV-F3x1,5.  
 Placer la conduite de raccordement dans le guide **G (5)!**

#### Plan de raccordement électrique **D**

##### • Positionnement de la sonde du régulateur / limiteur dans le manchon de protection :

Lors du remplacement ou du démontage du régulateur / limiteur de température, les sondes doivent être introduites dans le manchon de protection.

##### • Vidange de l'appareil :

L'appareil doit être vidé par les raccords.

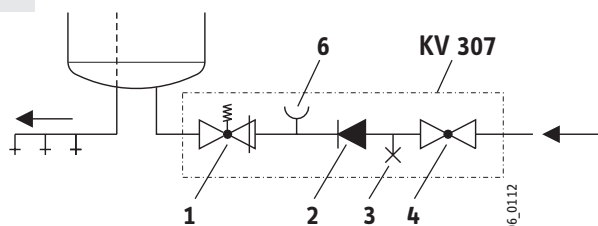
##### • Détartrage :

Démonter le corps de chauffe. Enlever le calcaire en surface en tapant prudemment. Tremper la résistance jusqu'à la bride dans un produit détartrant.

##### • Test du conducteur de protection :

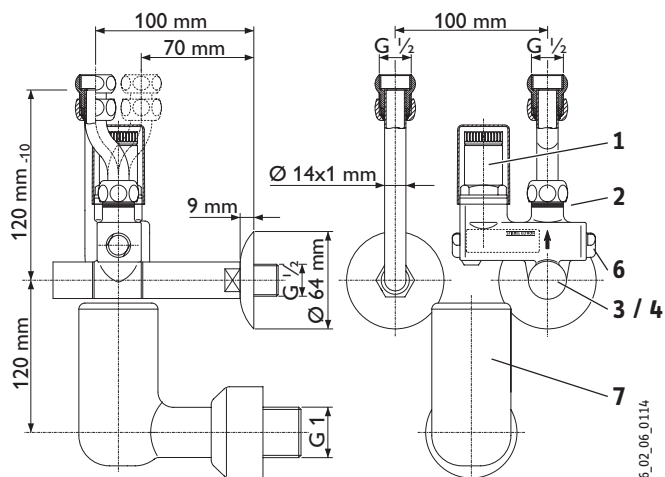
Retirer la fiche de réseau et le bouton du thermostat. Ce test est effectué sur la vis de fixation du thermostat et au niveau des bornes de terre de la conduite de raccordement.

### H



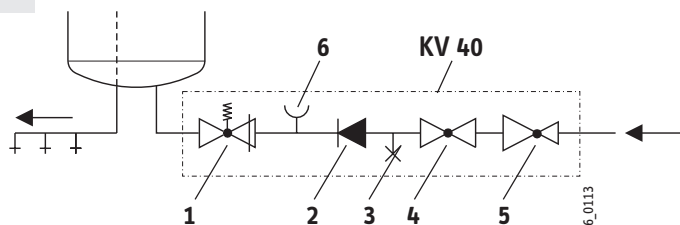
- 1 Soupape de sécurité
- 2 Clapet anti-retour
- 3 Soupape d'essai
- 4 Vanne d'arrêt à passage intégral
- 6 Raccord de test pour manomètre
- 7 Entonnoir d'évacuation avec siphon.

C26.02.06.0112



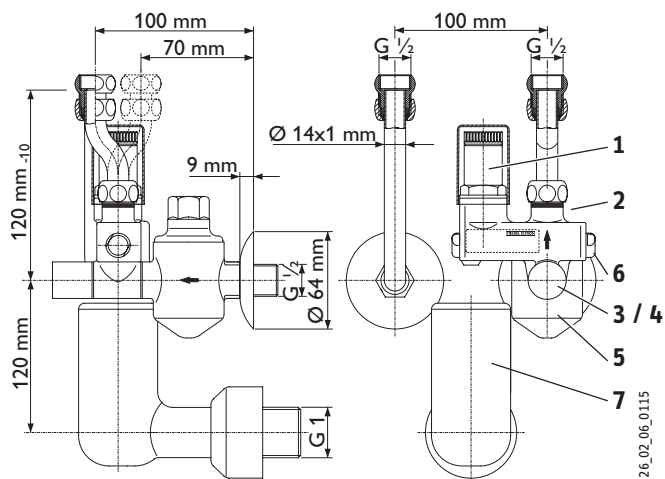
C26.02.06.0114

### I



- 1 Soupape de sécurité
- 2 Clapet anti-retour
- 3 Soupape d'essai
- 4 Vanne d'arrêt à passage intégral
- 5 Réducteur de pression
- 6 Raccord de test pour manomètre
- 7 Entonnoir d'évacuation avec siphon.

C26.02.06.0113



C26.02.06.0115



### 3. Dépannage par l'utilisateur et l'installateur

Panne	Cause	Solution
Pas d'eau chaude alors que la vanne d'eau chaude est complètement ouverte.	Pas de tension.	Utilisateur / installateur: contrôler les fusibles de l'installation domestique.
	Entartrage du régulateur de jet.	Utilisateur / installateur: nettoyer ou remplacer le régulateur de jet de la robinetterie.
	Le limiteur de protection (STB) s'est déclenché.	Installateur: supprimer la cause de l'erreur (remplacer le régulateur de température) et réinitialiser le limiteur en appuyant sur le bouton de réarmement.
Bruit d'ébullition dans le chauffe-eau.	Entartrage du chauffe-eau.	Installateur: détartre l'appareil.

Tableau 2



### 4. Environnement et recyclage

#### Collecte et recyclage des produits en fin de vie

Les appareils munis de ce symbole ne doivent pas être mis avec les ordures ménagères, mais doivent être collectés séparément et recyclés. La collecte et le recyclage des produits en fin de vie doivent être effectués selon les dispositions et les décrets locaux.



La garantie est à faire valoir dans le pays où l'appareil a été acheté. A cette fin, il faut prendre contact avec la filiale Stiebel Eltron concernée, à défaut l'importateur agréé.



### 5. Garantie



**Le montage, les raccordements, la maintenance ainsi que la première mise en service sont à réaliser par un installateur qualifié.**

**Le fabricant ne saurait être rendu responsable des dommages causés par un appareil qui n'aurait pas été installé ou utilisé conformément à la notice de montage et d'utilisation jointe à l'appareil.**



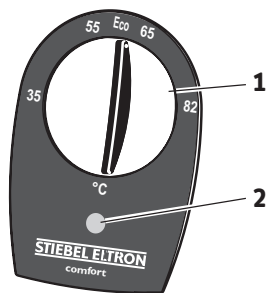
# 1. Gebruiksaanwijzing voor de gebruiker en de vakman

## 1.1 Beschrijving van het toestel

- De gesloten (drukbestendige) warmwaterboiler houdt de waterinhoud op de geselecteerde temperatuur permanent gereed.
- Er mogen uitsluitend drukkransen worden geïnstalleerd in combinatie met de veiligheidsgroep KV 307 of KV 40.

## 1.2 In kort bestek

- Gewenste warmwateruitlaattemperatuur op de temperatuurkeuzeknop (1) instellen.
- Toestel verwarmt, indien de indicator (2) brandt.



C26\_02\_06\_0095

## 1.3 Bediening

### Temperatuurkeuzestand

°C = koud. Bij deze instelling is de boiler tegen vorst beschermd, echter niet het armatuur en de waterleiding.

Eco = aanbevolen energiespaarstand (ca. 60 °C), geringe ketelsteenvorming.

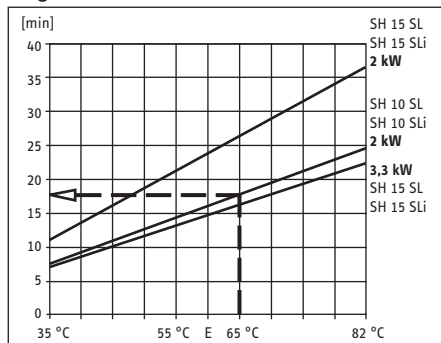
82 = max. instelbare temperatuur.

### Opmerking:

Op verzoek kan de vakman een temperatuurbe grenzing op het toestel tot stand brengen (zie 2.8 „Eerste inbedrijfname”), zodat de temperatuur traploos tot aan de temperatuurbe grenzing kan worden ingesteld.

### Opwarmtijd:

Wanneer de gehele boilerinhoud wordt gebruikt, verloopt de opwarmtijd volgens het diagram.



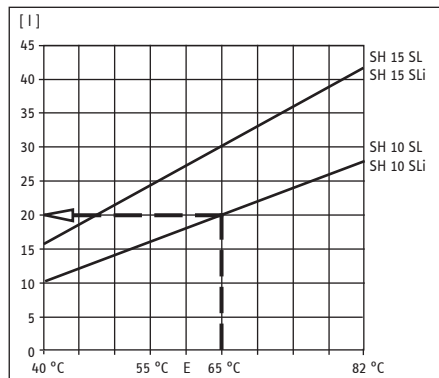
Voorbeeld SH 10 SL | SH 10 SLi:

Temperatuurkeuzestand 65 °C

Opwarmtijd ca. 18 min

## Hoeveelheid mengwater:

Met de temperatuur selecteert u de mengwaterhoeveelheid van bijv. 40 °C.



Voorbeeld SH 10 SL | SH 10 SLi:

Temperatuurkeuzestand 65 °C

Koudwatertoevoer 15 °C

Hoeveelheid mengwater ca. 20 l

## 1.4 Belangrijke instructies



• De warmwaterboiler staat onder waterleidingdruk.

• Gedurende het verwarmen druppelt er water uit de veiligheidsgroep.

Als er water na beëindiging van het verwarmen uit de veiligheidsgroep druppelt, dient het apparaat spanningsloos en drukloos te worden gemaakt en er een vakman te worden ingeschakeld.

• De afblaasleiding van de veiligheidsgroep mag niet worden afgesloten.

• Bij een temperatuurinstelling van meer dan 45 °C kan er onmiddellijk water met hoge temperatuur stromen!

• Mochten kinderen of personen met beperkte fysieke, sensorische of psychische vaardigheden het apparaat bedienen, dan dient ervoor te worden gezorgd dat dit uitsluitend onder toezicht of na dienovereenkomstige instructie door een voor de veiligheid verantwoordelijke persoon geschiedt.

Op kinderen dient toezicht te worden uitgeoefend om er zeker van te zijn dat ze niet met het apparaat spelen - Gevaar voor verbrandingen!

• Indien dit niet te vermijden is, adviseren wij om een door de vakman in te stellen temperatuurbe grenzing aan het toestel te realiseren.

Verkalking kan de uitlaat doen dichtslibben en daardoor de boiler onder druk zetten.

Tekenen die op verkalking duiden zijn kookgeluiden en een geringere wateruitlaat. Laat in dat geval het toestel en de armatuur door een vakman ontkalken.

Het verwijderen van de temperatuurregelknop mag uitsluitend door de vakman worden gedaan!

Alle informatie in deze gebruiks- en montageaanwijzing moet worden nageleefd.

Deze bevat belangrijke aanwijzingen t.b.v. de veiligheid en de bediening en het onderhoud van het toestel.

## 1.5 Reiniging en onderhoud

Voor het reinigen van de omkasting is een vochtige doek voldoende. Gebruik geen schurende of oplosende reinigingsmiddelen!



Onderhoudswerkzaamheden mogen uitsluitend door een vakman worden uitgevoerd.

## 1.6 Wat te doen, indien . . . ?

. . . geen warmwater:

Instelling van de temperatuurkeuzeknop controleren, stekker resp. zekering controleren.

. . . kookgeluiden in de boiler:

Toestel en armatuur door een vakman laten ontkalken.

. . . zie ook 3. "Verhelpen van storingen door de gebruiker en vakman".

Mocht er voor een aanwezig probleem een vakman worden ingeschakeld, dan dienen hem om een betere en snellere hulp te krijgen de volgende gegevens van het typeplaatje (8) te worden meegedeeld:



C26\_02\_06\_0054

## 1.7 Speciale accessoires

Stibel Eltron bestelnummers:

• Veiligheidsgroep

- KV 307 (0,7 MPa) 00 07 57

- KV 40 (0,6 MPa) 00 08 28

• Hulpstuk voor vaste electro-aansluiting

- Bouwset 22 32 19



## 2. Montageaanwijzing voor de vakman

Plaatsing en elektrische aansluiting moeten door een vakman worden uitgevoerd met inachtneming van deze montageaanwijzing.

### 2.1 Opbouw van het toestel A

- 1 Temperatuurkeuzeknop
- 2 Signaallampje
- 3 Koudwateraansluiting (blauw)
- 4 Warmwateraansluiting (rood)
- 5 Elektro-aansluitkabel
- 6 Ophangstrip
- 7 Elektroverwarmingsflens met veiligheidsleiding voor temperatuurregelaars en -begrenzers
- 8 Kenplaatje

### 2.2 Beschrijving van het toestel

Gesloten (drukvraste) warmwaterboiler voor de montage boven het aanrecht ter verzorging van één of meerdere tappunten voor het verwarmen van koud water conform EN 806.

Het gebruik is uitsluitend toegestaan met drukkranen in combinatie met de veiligheids-groep KV 307 of KV 40.

### 2.3 Technische gegevens

Actuele gegevens op het kenplaatje.

Type	SH 10 SL SH 10 SLi	SH 15 SL SH 15 SLi	SH 15 SL SH 15 SLi
Nominaal volume	10 l	15 l	15 l
Constructie	gesloten		
Toegest. bedrijfsdruk	0,7 MPa		
Testdruk (onbehandeld reservoir)	1,4 MPa		
Gewicht	7,6 kg	10,5 kg	10,8 kg
Verwarmingscapaciteit	2 kW	2 kW	3,3 kW
Spanning	230 V		
Debiet, max.	10 l/min	12 l/min	12 l/min
Afdichtingsnorm conform EN 60529	IP 24 D		
Aansluitleiding	ca. 650 mm met stekker		
Temperatuurinstelbereik	ca. 35 °C - 82 °C (traploos instelbaar)		

Tabel 1

### 2.4 Voorschriften en bepalingen

- Een foutloze werking en bedrijfsveiligheid is alleen gegarandeerd, wanneer originele Stiebel Eltron - accessoires en reserveonderdelen die voor het toestel bestemd zijn worden gebruikt.
- **Elektrische aansluiting:**
  - **Connectoraansluiting:**  
Er is een geaard stopcontact vereist. Dit moet na de installatie van het apparaat vrij toegankelijk zijn. Bij het gebruik van specifieke stekkers en stopcontacten in het betreffende land moeten deze met randaarde uitgerust zijn en aan de betreffende nationale normen voldoen.
  - **Vaste aansluiting:**  
Indien het apparaat vast op het wisselstroomnet dient te worden aangesloten

(apparatuur aansluitdoos), dan moet dit via een scheidingstraject van ten minste 3 mm over alle polen van het net kunnen worden gescheiden.

#### SH 10 SL | SH 10 SLi:

De installatie met directe (vast aangelegde) elektrokabel is niet toegestaan.

#### SH 15 SL en SH 15 SLi:

Het installeren met vast aangelegde aansluitkabel is alleen mogelijk in combinatie met de installatiekit "Vaste elektroaansluiting" (Stiebel-Eltron-best.-nr. 22 32 19). Alleen met deze installatiekit blijft de afdichtingsnorm IP 24 D gehandhaafd.

- De voorschriften van de plaatselijke energievoorzieningsbedrijven en van het plaatselijke waterleidingbedrijf moeten worden nageleefd.

### 2.5 Belangrijke instructies



**Door het verwisselen van de wateraansluitingen op het toestel wordt de waterboiler gestoord.**

- De bedrijfsdruk van 0,7 MPa mag niet worden overschreden.
- In de koudwateraansluiting de veiligheids-groep KV 307 **H** tot max. 0,56 MPa installeren op de apparatuur aansluiting. De veiligheids-groep KV 40 **I** (met drukreducerinrichting) kan tot 1 MPa worden toegepast; instelling max. 0,48 MPa op de apparatuur aansluiting. De veiligheids-groep is bestemd voor gangbare drukkranen. De afblaasleiding van de veiligheids-groep moet met helling aangelegd zijn. Een regelmatig onderhoud en het bedienen van de veiligheidsinrichting is noodzakelijk (zie instructiebijlage van de veiligheids-groep).

### 2.6 Plaats van montage B

De boiler dient in een vorstvrije ruimte, verticaal, wateraansluitingen naar beneden, te worden gemonteerd. In de buurt van een tappunt, waar het vaakst warm water wordt getapt.

### 2.7 Montage van het toestel B

- Ophangstrip monteren, positie met behulp van de bijgevoegde montagesjabloon bepalen. Bevestigingsmateriaal afhankelijk van de stabiliteit van de wand uitkiezen. De overtollige aansluitkabel kan in het aanwezige kabeldepot worden gelegd.
- Toestel ophangen.
- Wateraansluitingen vlakafdichtend monteren, aansluitingen op de boiler: Rechts blauw = koudwateraansluiting (3) Links rood = warmwateraansluiting (4).
- Stel op de smookklep van de veiligheids-groep KV 307 / KV 40 het debiet van max. 10 l/min in bij de SH 10 SL(i) resp. 12 l/min bij de SH 15 SL(i).
- Warmwaterleiding met thermische isolatie uitvoeren (inbouw).

- Buisleidingmateriaal:
 

Koudwaterleiding	Warmwaterleiding
koperen buis	koperen buis
stalen buis	koperen buis

 Aanwijzing m.b.t. kunststofleidingssystemen:  
 Bij de boilers kunnen bedrijfstemperaturen tot max. 82 °C worden ingesteld. De maximumtemperatuur kan tot 65 °C worden beperkt.  
 In geval van storing kunnen temperaturen tot 105 °C optreden. Het toegepaste kunststofleidingssysteem moet voor deze omstandigheden geconcipeerd zijn.

### 2.8 Eerste inbedrijfsname C

(Mag uitsluitend door een vakman worden gedaan!)

- I. Warmwaterkraan van de armatuur losdraaien of eengreepsmengkraan op "warm" zetten, totdat er water zonder luchtbelletjes naar buiten komt.
- II. Controleer het veiligheidsventiel. Bij het ventileren moet de volle waterstroom naar buiten komen.
- III. Stekker in het stopcontact steken en temperatuur instellen.



**Drooglooplegevaar!**  
**Bij verwisseling van de volgorde spreekt de temperatuurbegrenzer aan. In dat geval dient de regelaar te worden vervangen en de begrenzer dient door de terugzetknop omlaag te drukken weer bedrijfsklaar te worden gemaakt.**

#### IV. Temperatuurkeuzebegrenzing F :

Alleen bij gewenste temperatuurkeuzebegrenzing wordt de max. temperatuur d.m.v. een begrenzingsring ingesteld. Hiervoor moet de regelaarknop en de begrenzingsring worden afgetrokken. Begrenzingsring in de gewenste max. instelling monteren en regelaarknop er opsteken.

- V. Beschermfolie van het bedieningselement aftrekken.

#### Opmerking:

Bij het eerste verhitten kan er uitzettingswater uit de armatuur uitlaat naar buiten ontwijken.

#### Overdracht van het toestel:

De werking van het toestel moet aan de gebruiker worden uitgelegd en hij dient met het gebruik vertrouwd te worden gemaakt. Er dient op mogelijke gevaren te worden gewezen (verbranding). Deze gebruiks- en montageaanwijzing dient te worden overhandigd om bewaard te worden voor later gebruik.

### 2.9 Service-instructies



**Bij alle werkzaamheden moet het toestel van het stroomnet worden gescheiden en het toestel dient van de wand te worden afgenomen.**

#### • Toestel openen G :

- a Temperatuurregelaarknop en temperatuurbegrenzingsring aftrekken. Schroeven eruitdraaien.

- b Grendelschroeven omlaag draaien.
- c Kap van de behuizing omhoog zetten en afnemen.
- d Spanband (beveiliging tegen uitkantelen) losmaken.

• **Elektro-aansluitkabel vervangen:**

Bij vervanging van de aansluitkabel dient deze te worden vervangen door een Stiebel-Eltron-reserveonderdeel.

**2 kW:** best.-nr. 020617, als alternatief door een kabel H05VV-F3x1,0,

**3,3 kW:** best.-nr. 023971, als alternatief door een kabel H05VV-F3x1,5, te vervangen.

Plaats de aansluitkabel in de geleiding **G (5)!**

**Schakelschema D**

• **Positionering regelaar- / begrenzervoeler in de doorvoermantel:**

Bij het vervangen of demonteren van de temperatuurregelaar / -begrenzer dienen de voelers in de doorvoermantel te worden gelegd.

• **Toestel leegmaken:**

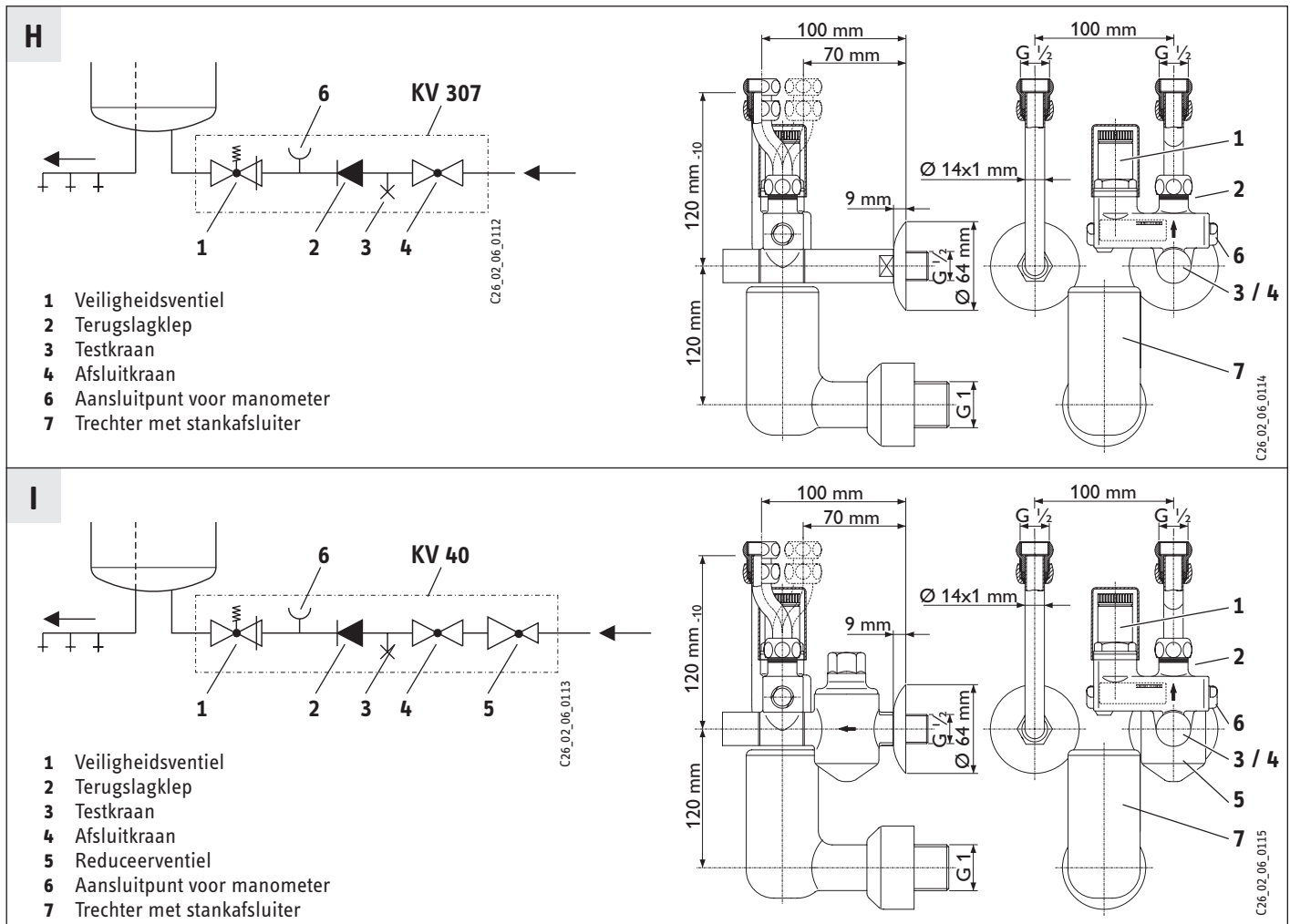
Het toestel dient via de aansluitstompen te worden leeggemaakt.

• **Ontkalking:**

Bedradingsset demonteren, grove kalk verwijderen door voorzichtig te kloppen, verwarmingselement tot aan de flensplaat in het ontkalkingsmiddel dompelen.

• **Controleren van de veiligheidsaarddraad:**

Netstekker en temperatuurregelaarknop uittrekken. De controle dient aan de bevestigingsschroef van de temperatuurregelaar en aan het veiligheidsaarddraadcontact van de aansluitkabel te worden uitgevoerd.



### 3. Verhelpen van storingen voor de gebruiker en de vakman

Storing	Oorzaak	Oplossing
Geen warm water, hoewel de warmwaterkraan geheel geopend is.	Geen spanning.	Gebruiker / vakman: Zekeringen in de huisinstallatie controleren.
	Verkalking van de straalregelaar.	Gebruiker / vakman: Straalregelaar van de armatuur reinigen en evt. vervangen.
	Temperatuurbegrenzer (STB) heeft aangesproken.	Vakman: De oorzaak van de storing verhelpen (temperatuurregelaar vervangen) en de begrenzer door de terugzetknop omlaag te drukken weer gebruiksklaar maken.
Kookgeluiden in de boiler.	Verkalking in de boiler.	Vakman: Toestel ontkalken.

Tabel 2



### 4. Milieu en recycling

#### Recycling van oude toestellen



Toestellen met dit kenmerk horen niet thuis in de vuilnisbak en zijn apart in te zamelen en te recyclen.

De recycling van oude toestellen moet steeds vakkundig en volgens de ter plaatse geldende voorschriften en wetgeving plaats vinden.



### 5. Garantie

Aanspraak op garantie bestaat uitsluitend in het land waar het toestel gekocht is. U dient zich te wenden tot de vestiging van Stiebel Eltron of de importeur hiervan in het betreffende land.



**De montage, de elektrische installatie, het onderhoud en de eerste inbedrijfname mag uitsluitend worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel.**

**De fabrikant is niet aansprakelijk voor defecte toestellen, welke niet volgens de bijgeleverde gebruiks- en montageaanwijzing zijn aangesloten of worden gebruikt.**



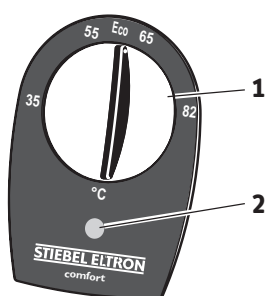
# 1. Instrukcja obsługi dla Użytkownika i Instalatora

## 1.1 Opis urządzenia

- Pojemnościowe ciśnieniowe ogrzewacze wody użytkowej utrzymują temperaturę wody na stałym, nastawionym poziomie.
- Do ogrzewaczy SH 10 SL(i) | SH 15 SL(i) mogą być stosowane wyłącznie armatury ciśnieniowe w połączeniu z grupą bezpieczeństwa lub zaworem bezpieczeństwa.

## 1.2 Ważne wskazówki w skrócie

- Żądaną temperaturę ciepłej wody użytkowej wyływającej z urządzenia należy nastawić pokrętką regulatora temperatury (1).
- Woda jest ogrzewana, gdy świeci się lampka kontrolna (2).



C26\_02\_06\_0095

## 1.3 Obsługa

### Dobór temperatury

**°C** = zimna. W pozycji tej ogrzewacz wody zabezpieczony jest przed zamrożeniem. Nie jest natomiast zabezpieczona armatura, ani instalacja wodna.

**Eco** = Zalecana pozycja ekonomiczna (ok. 60 °C). Minimalne tworzenie się osadu wapiennego.

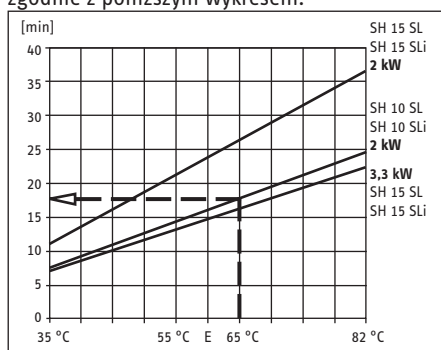
**82** = maksymalna, nastawialna temperatura.

### Wskazówka:

Na życzenie Użytkownika Instalator / Serwisant może nastawić ograniczenie temperatury wody w urządzeniu, zapewniając bezstopniową regulację do wartości temperatury ograniczonej, (patrz pkt. 2.8 „Pierwsze uruchomienie”).

### Czas nagrzewania:

Jeżeli zużyta zostanie cała pojemność zbiornika ponowne nagrzewanie przebiegać będzie zgodnie z poniższym wykresem.

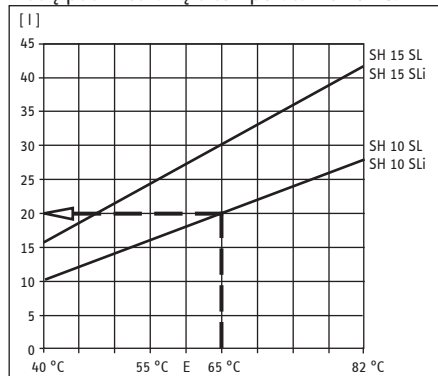


Przykład SH 10 SL | SH 10 SLi:

Nastawa temperatury 65 °C  
Czas nagrzewania ok. 18 min

## Ilość wody podmieszanej:

Ilość wody podmieszanej zależy od nastawy temperatury. Przykład: wybieramy wodę podmieszaną o temperaturze 40 °C.



Przykład SH 10 SL | SH 10 SLi:

Nastawa temperatury 65 °C  
Temperatura zimnej wody 15 °C  
doprowadzonej do ogrzewacza  
Ilość wody podmieszanej ok. 20 litrów

## 1.4 Ważna wskazówka



• Urządzenie znajduje się pod ciśnieniem instalacji wodnej.

• Podczas ogrzewania wody z zaworu bezpieczeństwa kapie woda. Jeżeli po zakończeniu ogrzewania woda nadal należy odłączyć zasilanie elektryczne oraz ciśnienie wody i zawiadomić Zakład Serwisowy.

• Nie należy zamykać wypływu wody z zaworu bezpieczeństwa.

• Przy doborze temperatury powyżej 45 °C może natychmiast wypływać gorąca woda. Istnieje niebezpieczeństwo poparzenia.

• Z tego względu należy zwrócić szczególną uwagę na dzieci i osoby o ograniczonych funkcjach ruchowych i umysłowych i zapewnić im stały nadzór osoby znającej zasady użytkowania urządzenia - niebezpieczeństwo poparzenia!

• Jeśli nie jest to jednak możliwe Producent zaleca nastawienie przez Instalatora / Serwisanta ograniczenia temperatury.

Osad wapienny może spowodować zamknięcie odpływu przez co urządzenie znajdzie się pod ciśnieniem.

Oznaką zakamienienia są odgłosy wrzenia oraz zmniejszony strumień wody wyływającej z urządzenia. W takim przypadku konieczne jest fachowe usunięcie osadu z elementu grzejnego i armatury.

Zdjęcie pokrętki regulatora temperatury może dokonać jedynie Instalator lub Serwisant.

Należy przestrzegać wszystkich informacji niniejszej instrukcji ponieważ zawierają one ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, prawidłowej obsługi i konserwacji urządzenia.

## 1.5 Konserwacja i czyszczenie



Prace konserwacyjne dotyczące np. sprawdzenia bezpieczeństwa elektrycznego mogą być wykonane jedynie przez uprawnionego Instalatora lub Serwisanta! Regularne przeglądy zwiększają bezpieczeństwo eksploatacji urządzenia. Wszelkie zaistniałe usterki urządzenia należy usuwać niezwłocznie, niezależnie od corocznych przeglądów.

Prawie każda woda przy wysokich temperaturach powoduje powstawanie kamienia. Osadza się on w urządzeniu i ogranicza jego funkcjonowanie oraz żywotność. W związku z tym należy dokonywać okresowego odkamieniania grzałki ogrzewacza. Częstotliwość określi Instalator lub Serwisant.

Do utrzymania w czystości elementów obudowy urządzenia wystarczy wilgotna ściereczka, zamoczona w roztworze mydła. Nie należy stosować żadnych szorujących lub rozpuszczających środków czystości!

## 1.6 Co robić, gdy ...?

### ... brak ciepłej wody

Sprawdzić ustawienie pokrętki regulatora temperatury. Sprawdzić bezpieczniki domowej instalacji elektrycznej oraz wtyczkę przewodu zasilającego.

... słyszalne są odgłosy wrzenia w zbiorniku zlecić odkamienianie urządzenia Instalatorowi lub Serwisantowi

... patrz także pkt 3 „usuwanie usterek przez Użytkownika i Instalatora / Serwisanta

Jeżeli do usunięcia zaistniałej usterki niezbędna jest pomoc Serwisanta, dla przyspieszenia pomocy należy przy zgłoszeniu przekazać mu następujące dane z tabliczki znamionowej (8):



C26\_02\_06\_0054

## 1.7 Osprzęt dodatkowy

Numery katalogowe Stiebel Eltron

- Grupą bezpieczeństwa
  - KV 307 (0,7 MPa) 00 07 57
  - KV 40 (0,6 MPa) 00 08 28

- Zestaw instalacyjny do stałego podłączenia elektrycznego
  - zestaw 22 32 19



## 2. Instrukcja montażu dla Instalatora

Montaż hydrauliczny i naprawy mogą być wykonane jedynie przez uprawnionego Instalatora lub Serwisanta, zgodnie z niniejszą instrukcją.

### 2.1 Budowa urządzenia A

- 1 Pokrętko regulatora temperatury
- 2 Lampka kontrolna
- 3 Króciec doprowadzenia zimnej wody (niebieski)
- 4 Króciec odprowadzenia ciepłej wody (czerwony)
- 5 Przewód zasilania elektrycznego
- 6 Listwa montażowa
- 7 Grzałka elektryczna z rurką ochronną regulatora temperatury i ogranicznika temperatury bezpieczeństwa (z funkcją odblokowania)
- 8 Tabliczka znamionowa

### 2.2 Opis urządzenia

Cisnieniowy ogrzewacz wody do montażu nad umywalką służy do ogrzewania wody w jednym lub kilku punktach poboru, zgodnie z normą EN 806.

Eksploatacja tylko z armaturami ciśnieniowymi w połączeniu z zaworem bezpieczeństwa lub grupą bezpieczeństwa KV 307 ew. KV 40.

### 2.3 Dane techniczne

Należy porównać z tabliczką znamionową

Typ	SH 10 SL SH 10 SLi	SH 15 SL SH 15 SLi	SH 15 SL SH 15 SLi
Pojemność	10 l	15 l	15 l
Rodzaj konstrukcji	cisnieniowa		
Dopuszczalne ciśnienie robocze	0,7 MPa		
Ciśnienie próbne	1,4 MPa		
Ciężar	7,6 kg	10,5 kg	10,8 kg
Moc grzejna	2 kW	2 kW	3,3 kW
Napięcie zasilania	230 V		
Maks. przepływ	10 l/min	12 l/min	12 l/min
Rodzaj ochrony	IP 24 D		
Przewód przyłączeniowy z wtyczką	ok. 650 mm		
Zakres bezstopniowych	ok. 35 °C - 82 °C nastaw temperatury		

Tabela 1

### 2.4 Przepisy i zalecenia

- Montaż (system wodny i instalacja elektryczna), pierwsze uruchomienie oraz konserwacja i naprawy mogą być wykonane jedynie przez uprawnionego Instalatora lub Serwisanta, zgodnie z niniejszą instrukcją.
- Prawidłowe działanie urządzenia i bezpieczna eksploatacja zapewnione są tylko w przypadku stosowania oryginalnych części zamiennych przeznaczonych dla tego urządzenia

#### • Podłączenie elektryczne

##### - podłączenie przy pomocy wtyczki

Do podłączenia ogrzewacza niezbędna jest uziemiona wtyczka i uziemione gniazdko, które musi być łatwo dostępne po podłączeniu urządzenia.

##### - podłączenie stałe

Jeżeli ogrzewacz podłączany jest do sieci elektrycznej na stałe, należy przewidzieć możliwość odłączenia go od sieci na wszystkich biegunach, na odległość minimum 3 mm, za pomocą bezpieczników lub przekaźników.

##### SH 10 SL | SH 10 SLi:

Instalacja za pomocą przewodu ułożonego na stałe nie jest dozwolona.

##### SH 15 SL | SH 15 SLi:

Instalacja za pomocą przewodu ułożonego na stałe jest możliwa tylko w połączeniu z zestawem do podłączenia stałego (Nr katalogowy STE 22 32 19).

Tylko przy zastosowaniu tego zestawu instalacyjnego pozostaje zachowany rodzaj ochrony IP 24 D.

- Prawidłowe działanie urządzenia i bezpieczna eksploatacja zapewnione są tylko w przypadku stosowania oryginalnych części zamiennych przeznaczonych dla tego urządzenia

### 2.5 Ważne wskazówki



**Niedozwolona jest zamiana króćców wody przy podłączaniu ponieważ uniemożliwia to prawidłową pracę ogrzewacza.**

- Zamiana króćców wody przy podłączaniu uniemożliwia prawidłową pracę ogrzewacza.
- Niedopuszczalne jest przekraczanie dopuszczalnego ciśnienia roboczego 0,7 MPa.
- W przyłączy zimnej wody należy zainstalować zawór bezpieczeństwa lub grupę bezpieczeństwa KV 307 (0,56 MPa) **H**. Grupa bezpieczeństwa KV 40 **I** (z reduktorem ciśnienia może być stosowana do ciśnienia 1 MPa. Nastawa na przyłączy urządzenia maks. 0,48 MPa. Grupa bezpieczeństwa jest przystosowana do wszystkich, dostępnych w handlu armatur ciśnieniowych. Przewód odprowadzający wodę z zaworu bezpieczeństwa musi być ułożony ze spadkiem. Niezbędna jest regularna kontrola zaworu bezpieczeństwa lub grupy bezpieczeństwa (patrz instrukcja obsługi zaworu bezpieczeństwa lub grupy bezpieczeństwa).

### 2.6 Miejsce montażu urządzenia B

Ogrzewacz należy montować pionowo, w pomieszczeniach nie zagrożonych temperaturami ujemnymi, króćcami do góry, jak najbliżej punktu poboru wody z którego woda pobierana jest najczęściej

### 2.7 Montaż urządzenia B

- zamontować listwę montażową. Przy użyciu szablonu montażowego załączonego w kar-

tonie ustalić pozycję ogrzewacza. Materiał mocujący dobrać do rodzaju ściany na której montowany będzie ogrzewacz. Nadmiar przewodu zasilającego można schować w przeznaczonym do tego zagłębieniu znajdującym się w obudowie urządzenia.

- zawiesić urządzenie
- zamontować przyłączy wody.  
niebieski z prawej strony = podłączenie zimnej wody dopływającej **(3)**  
czerwony z lewej strony = podłączenie ciepłej wody wypływającej **(4)**.
- dławikiem grupy bezpieczeństwa KV 307 / KV 40 ustawić maks. przepływ 10 l/min. przy SH 10 SL(i) lub 12 l/min przy SH 15 SL(i).
- Materiał rurek instalacji wodnej:  
Zimna woda                      Ciepła woda  
Rurka miedziana                Rurka miedziana  
Rurka stalowa                    Rurka miedziana  
Wskazówka dotycząca instalacji z tworzywa sztucznego:  
W ogrzewaczach SH 10 SL(i) | SH 15 SL(i) możliwa jest nastawa temperatury do maks. 82 °C. Temperatura maksymalna może być ograniczona na 65 °C.  
W przypadku usterki awarii możliwe jest wystąpienie temperatury wynoszącej do 105 °C. Zastosowane rurki z tworzywa sztucznego muszą być przystosowane do takich warunków.

### 2.8 Pierwsze uruchomienie C

(Może być wykonane jedynie przez Instalatora lub Serwisanta)

- I. odkręcić zawór armatury ciepłej wody lub w przypadku armatury jedno uchwytywowej ustawić dźwignię w pozycji „ciepłej” i odczekać, aż wypływająca woda pozbawiona będzie pęcherzyków powietrza.
- II. Sprawdzić zawór bezpieczeństwa. Przy otwartym zaworze woda musi wypływać pełnym strumieniem.
- III. podłączyć wtyczkę do gniazdka i nastawić temperaturę. Sprawdzić działanie ogrzewacza.



**Niebezpieczeństwo pracy na sucho !**  
**W przypadku pomylenia kolejności zadziała ogranicznik temperatury bezpieczeństwa. W tym wypadku wymienić regulator i odblokować ogranicznik temperatury poprzez naciśnięcie przycisku odblokowania.**

- IV. **Ograniczenie temperatury F :**  
Maksymalna temperatura ograniczana jest przy pomocy pierścienia ograniczającego tylko w przypadku pożądanego jej ograniczenia.
  - V. Zdjąć folię z panelu obsługowego.
- Przekazanie urządzenia Użytkownikowi**  
Wyjaśnić Użytkownikowi zasadę działania i bezpiecznej eksploatacji ogrzewacza. Zwrócić uwagę na możliwe zagrożenia (niebezpieczeństwo poparzenia w przypadku nastawienia zbyt wysokiej temperatury c.w.u.). Przekazać niniejszą instrukcję obsługi do starannego przechowania. Wszelkie informacje zawarte w niniejszej instrukcji muszą być skrupulatnie

przestrzegane, gdyż zawierają wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, instalacji, obsługi i konserwacji urządzenia.

## 2.9 Wskazówki serwisowe

**Uwaga !** Przed rozpoczęciem wszelkich prac ogrzewacz należy odłączyć na wszystkich biegunach od sieci elektrycznej i zdjąć ze ściany.

### • Otwarcie ogrzewacza **G** :

- zdzjąć pokrętkę regulatora temperatury oraz pierścienia ogranicznika temperatury bezpieczeństwa i odkręcić wkrętę.
- wcisnąć śruby zabezpieczające
- pochylić i zdjąć obudowę ogrzewacza
- odpiąć taśmę napinającą.

### • Wymiana przewodu zasilającego

W przypadku wymiany przewodu zasilania elektrycznego, należy zastosować oryginalny przewód Stiebel Eltron, dostępny jako część zamienna.

**2 kW:** Nr katalogowy 020671, alternatywnie dostępny w handlu przewód H05VV-F 3x1,0.

**3,3 kW:** Nr katalogowy 023971, alternatywnie dostępny w handlu przewód H05VV-F 3x1,5. Przewód zasilający włożyć do prowadnicy **G** (5)!

### Schemat elektryczny **D**

#### • położenie czujnika regulatora / czujnika ogranicznika temperatury w rurce ochronnej

Przy wymianie / demontażu regulatora temperatury / ogranicznika temperatury bezpieczeństwa czujniki należy wsunąć ponownie w rurkę ochronną.

### • Opróżnianie urządzenia

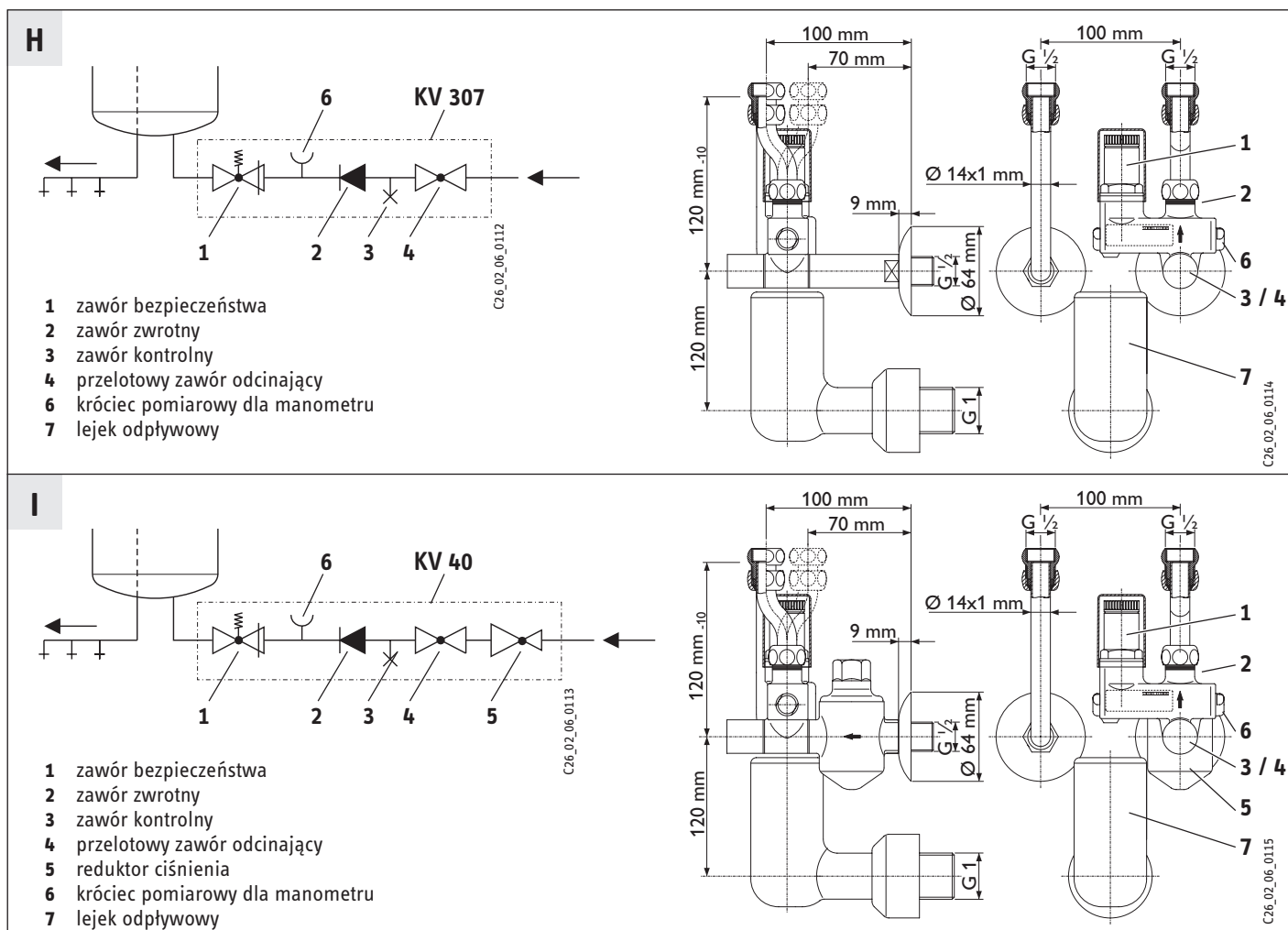
Ogrzewacz należy opróżnić przez króćce przyłączeniowe.

### • Odkamienienie

Wymontować grzałkę. Część kamienia usunąć poprzez delikatne pukanie. Grzałkę zanurzyć do kołnierza w środku odkamieniającym.

### • Sprawdzenie przewodu ochronnego

Wyciągnąć wtyczkę sieciową i zdjąć pokrętkę regulatora temperatury. Kontrolę należy wykonać na wkręcie mocowania regulatora i styku elektrycznego przewodu zasilającego.





### 3. Usuwanie usterek przez Użytkownika i Serwisanta

Usterka	Przyczyna	Usuwanie
Brak ciepłej wody pomimo w pełni otwartej armatury ciepłej wody.	Brak napięcia.	Użytkownik / Serwisant: sprawdzić bezpieczniki w domowej instalacji elektrycznej.
	Zakamienianie regulatora strumienia.	Użytkownik / Serwisant: wyczyścić, ewentualnie wymienić regulator strumienia w armaturze.
	Zadziałał ogranicznik temperatury bezpieczeństwa (STB).	Serwisant: Usunąć przyczynę usterki (wymienić regulator temperatury i odblokować ogranicznik przez naciśnięcie przycisku odblokowania).
Odgłosy gotowania się wody w urządzeniu.	Zakamieniony zbiornik.	Serwisant: Odkamienić ogrzewacz.

Tabela 2



### 4. Środowisko naturalne i recykling

#### Przetwarzanie zużytych urządzeń.



Urządzenia oznakowane tym znakiem nie mogą być wyrzucane do pojemników na śmieci, należy je zbierać i utylizować osobno. Przetwarzanie zużytych urządzeń musi być dokonane zgodnie z obowiązującymi przepisami lokalnymi.



### 5. Gwarancja

Gwarancja obejmuje tylko obszar kraju w którym urządzenie zostało zakupione. Naprawy gwarancyjne należy zgłaszać do zakładu serwisowego wymienionego w karcie gwarancyjnej.



**Montaż, podłączenie elektryczne oraz konserwacja urządzenia mogą być wykonane wyłącznie przez uprawnionego Instalatora lub Serwisanta.**

**Producent nie bierze odpowiedzialności za uszkodzenia urządzeń wynikłe z montażu i/lub użytkowania niezgodnego z niniejszą instrukcją montażu i obsługi.**



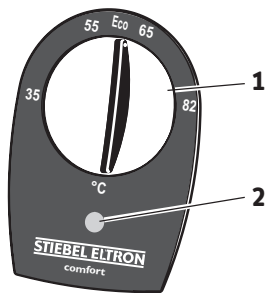
# 1. Návod k použití pro uživatele a pro odborníka

## 1.1 Popis přístroje

- Tlakový zásobník teplé vody udržuje trvale teplotu vody v nádrži na nastavené hodnotě.
- Zásobník smí být instalován pouze s tlakovými bateriemi ve spojení s bezpečnostní armaturou KV 307 / KV 40.

## 1.2 Nejdůležitější informace ve zkratce

- Nastavte požadovanou výstupní teplotu teplé vody na voliči teploty (1).
- Během ohřevu vody svítí ukazatel (2).



C26\_02\_06\_0095

## 1.3 Obsluha

### Poloha voliče teploty

**°C** = studená. Při tomto nastavení je zásobník chráněn před působením mrazu, avšak baterie a vodovodní potrubí chráněny nejsou.

**Eco** = doporučená poloha pro úsporu energie (cca 60 °C), malé tvoření vodního kamene.

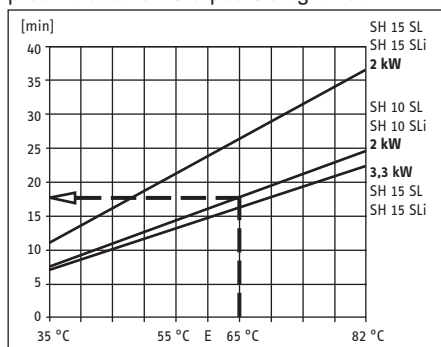
**82** = maximálně nastavitelná teplota.

### Upozornění:

Na přání může odborník zajistit omezení teploty na přístroji (viz 2.8 „První uvedení do provozu“), takže teplota je nastavitelná plynule až do svého omezení.

### Doba ohřevu:

Jestliže se vypotřebuje celý objem zásobníku, probíhá doba ohřevu podle diagramu.



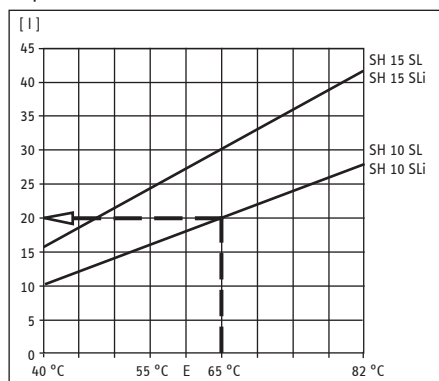
Příklad SH 10 SL | SH 10 SLi:

Nastavení voliče teploty **65 °C**

Doba ohřevu **cca 18 min**

## Množství smíšené vody:

S teplotou předvolíte množství smíšené vody, např. **40 °C**.



Příklad SH 10 SL | SH 10 SLi:

Nastavení voliče teploty **65 °C**

Přívod studené vody **15 °C**

Množství smíšené vody **cca 20 l**

## 1.4 Důležité pokyny



- Zásobník je pod trvalým tlakem vodovodní sítě.

- Během ohřevu odkapává voda z bezpečnostní armatury.

Odkapává-li voda z bezpečnostní armatury i po ukončení ohřevu, odpojte ohřivač od elektrického napájení, odtlakujte ho a zavolejte odborníka.

- Odtokové vedení z bezpečnostní armatury se nesmí uzavírat.

- Při nastavení teploty vyšší než 45 °C může téci ihned voda s vysokou teplotou!

- Děti a osoby s omezenou schopností (tělesnou / duševní) se k přístroji smí přibližovat, pouze v případě, když na ně bude dohlížet osoba kompetentní pro jejich bezpečnost nebo jestliže budou poučeny, jak se má přístroj používat!

- Je nutno zajistit, aby hrající si děti neměnily nastavení teploty (na vysokou teplotu) na přístroji - **Nebezpečí opaření!**

- Pokud není možno takového možnosti zamezit, je vhodné, aby provedl na přístroji příslušný odborník nastavení omezení teploty.

Příznakem usazeného vodního kamene jsou zvuky vaření a menší výtok vody. Nechte v tomto případě přístroj a baterii odborně odvápnit. Volič teploty smí vytáhnout jen odborník!

Všechny informace v tomto návodu musejí být pečlivě dodržovány. Informace poskytují pokyny pro bezpečnost, obsluhu, instalaci a údržbu přístroje.

## 1.5 Ošetřování a údržba

Pro ošetřování skříně zásobníku postačuje vlhká utěrka. K čištění nepoužívejte abrazivní nebo rozpouštěcí čisticí prostředky!



- Práce na údržbě přístroje smí provádět jen odborník.

## 1.6 Co dělat, když ...?

### ... neteče teplá voda:

Zkontrolujte nastavení voliče teploty, přezkoušejte zástrčku, resp. jištění.

### ... zvuky vaření v zásobníku:

Nechte přístroj i baterii odborně odvápnit.

### ... viz také bod 3. „Odstraňování poruch uživatelem a odborníkem“.

Pokud by musel vzniklý problém odstranit odborník, pak je nutno mu sdělit pro lepší a rychlejší pomoc následující data z typového štítku (8) přístroje:



C26\_02\_06\_0054

## 1.7 Zvláštní příslušenství

Objednávací čísla Stiebel Eltron:

- bezpečnostní armatura
  - KV 307 (0,7 MPa) 00 07 57
  - KV 40 (0,6 MPa) 00 08 28
- instalační sada „elektrická pevná přípojka“
  - sada 22 32 19



## 2. Instrukce k montáži pro odborníka

Instalaci a elektrickou přípojku zásobníku vody musí provést odborník s přihlédnutím k těmto instrukcím k montáži.

### 2.1 Konstrukce přístroje A

- 1 volič teploty
- 2 kontrolka
- 3 přípojka studené vody (modrá)
- 4 přípojka teplé vody (červená)
- 5 přívodní kabel
- 6 závěsná lišta
- 7 elektrická topná příruba s ochrannou trubkou pro regulátor teploty a omezovač teploty
- 8 typový štítek přístroje

### 2.2 Popis přístroje

Tlakový zásobníkový ohřivač vody pro montáž pod odběrné místo pro zásobování jednoho nebo více odběrných míst dle EN 806.

Zásobník smí být instalován pouze s tlakovými bateriemi ve spojení s bezpečnostní armaturou KV 307 / KV 40.

### 2.3 Technická data

Aktuální data na typovém štítku přístroje.

typ	SH 10 SL SH 10 SLi	SH 15 SL SH 15 SLi	SH 15 SL SH 15 SLi
jmenovitý objem	10 l	15 l	15 l
provedení	tlakové		
přípustný provoz.přetlak	0,7 MPa		
zkušební tlak (nádrže)	1,4 MPa		
hmotnost	7,6 kg	10,5 kg	10,8 kg
topný výkon	2 kW	2 kW	3,3 kW
el. napětí	230 V		
max. průtočné množství	10 l/min	12 l/min	12 l/min
stupeň elektrického krytí podle EN 60529	IP 24 D		
přípojovací kabel se zástrčkou	cca 650 mm		
rozsah nastavení teploty	cca 35 °C - 82 °C (plynule nastavitelný)		

Tabulka 1

### 2.4 Předpisy a ustanovení

- Dokonalá funkce a provozní spolehlivost jsou zajištěny pouze s originálními součástmi příslušenství a náhradními díly Stiebel Eltron, určenými pro tento přístroj.
- **Elektrické připojení**  
- **Připojení na zásuvku**  
Je nutná zásuvka s ochranným kontaktem, která musí být po instalaci přístroje volně přístupná.  
Při použití pro danou zemi speciálních zástrček a zásuvek musí být tyto vybaveny ochranným kontaktem podle příslušných národních norem.  
- **Pevné připojení:**  
Musí-li být přístroj připojen pevně na

elektrickou síť (přístrojovou krabici), musí být od sítě oddělitelný všemi póly mezerou min. 3 mm.

#### SH 10 SL | SH 10 SLi:

Instalace s přímým (pevně uloženým) připojovacím vedením není přípustná.

#### SH 15 SL | SH 15 SLi:

Instalace s pevně uloženým připojovacím vedením je možná jen ve spojení s montážní sadou „Elektrická pevná přípojka“ (objednáací číslo Stiebel Eltron 22 32 19). Stupeň elektrického krytí IP 24 D zůstane zachován jen s touto montážní sadou.

- Je nutno dodržovat ustanovení místního podniku pro zásobování elektřinou a příslušného vodárenského podniku.

### 2.5 Důležité pokyny



**Záměnou přípojek vody k přístroji se stane zásobník nefunkční.**

- Provozní přetlak 0,7 MPa nesmí být překročen.
- Do přívodu studené vody je nutno instalovat bezpečnostní armaturu KV307 **H** do max. přetlaku 0,56 MPa na přípojce přístroje. Bezpečnostní armatura KV 40 **I** (s redukčním ventilem) je použitelná do 1 MPa; nastavení max. 0,48 MPa na přípojce přístroje.  
Odtoková trubka bezpečnostní armatury musí být vedena se spádem.  
Pravidelná kontrola a údržba bezpečnostní armatury je nutná (viz. návod k armatuře).

### 2.6 Montážní místo B

Zásobník montujte v nezámrzné místnosti, svisle, s přípojkami vody dole.  
Ohřivač doporučujeme instalovat v blízkosti místa s nejčastějším odběrem teplé vody.

### 2.7 Montáž přístroje B

- Namontujte závěsnou lištu, polohu určete pomocí přiložené montážní šablony. Upevňovací materiál zvolte v souladu s pevností stěny.  
Přebytečnou část přívodního kabelu je možno uložit do kabelové přihrádky v zadním krytu ohřivače.
- Zavěste přístroj.
- Přípojky vody instalujte s plochým těsněním, přípojky na ohřivači:  
Vpravo modrá = přípojka studené vody (3).  
Vlevo červená = přípojka teplé vody (4).
- Na bezpečnostní armatuře KV 307/KV 40 nastavte průtokové množství max. 10 l/min pro SH 10 SL(i) popř. 12 l/min pro SH 15 SL(i).
- Rozvod teplé vody opatřete tepelnou izolací (pod omítkou).
- Materiál potrubí:  
rozvod studené vody      rozvod teplé vody  
měděná trubka              měděná trubka  
ocelová trubka              měděná trubka
- Upozornění k plastovým rozvodům:  
Na zásobníku může být teplota vody nastavena až na cca. 82 °C. Maximální teplotu je možno omezit na 65 °C.

V poruchovém stavu může teplota vody dosahovat až 105 °C. Použití plastové rozvody musí být na tyto podmínky dimenzovány.

### 2.8 První uvedení do provozu C

(přístroj smí uvést do provozu výhradně odborník!)

- I.** Otevřete ventil teplé vody baterie nebo nastavte pákovou baterii na „teplá“, dokud voda nevytéká naprosto bez bublínek.
- II.** Přezkoušejte bezpečnostní armaturu. Při odvodu musí vytékat plný proud vody.
- III.** Zasuňte do zásuvky síťovou zástrčku a zvolte teplotu.



**Nebezpečí chodu nasucho!**  
Při záměně pořadí zareaguje tepelná pojistka.

**V tomto případě je nutno po odstranění příčiny poruchy obnovit funkci regulátoru stiskem reset tlačítka.**

#### V. Omezení volby teploty F :

Max. teplota se nastavuje s omezovacím kroužkem jen při požadovaném omezení volby teploty.  
K tomu je nutno vytáhnout volič teploty a omezovací kroužek. Namontujte omezovací kroužek na požadované maximální nastavení a nasadte volič teploty.

- IV.** Stáhněte z ovládací části ochrannou fólii.

#### Předání přístroje:

Vysvětlete uživateli funkci přístroje a seznamte jej s použitím. Upozorněte uživatele na možná nebezpečí (ohrožení opařením).  
Předajte tento návod k použití a k montáži pro pečlivé uložení.

### 2.9 Pokyny pro servis



**Při jakékoliv práci odpojte přístroj od elektrické sítě a odeberte přístroj ze stěny.**

#### • Otevření přístroje G :

- a** Vytáhněte volič teploty a omezovací kroužek teploty. Vyšroubujte šrouby.
- b** Uvolněte zajišťovací šrouby.
- c** Zvedněte kryt skříně a odeberte jej.
- d** Uvolněte upínací pásek (zajištění proti vyklonění).

#### • Výměna přívodního kabelu:

Při výměně přívodního kabelu se musí pořídit náhradní díl Stiebel Eltron.

**2 kW:** obj.číslo 02 06 71, alternativně s vodičem H05VV-F3x1,0,

**3,3 kW:** obj.číslo 02 39 71, alternativně nahradit vodičem H05VV-F 3 x 1,5.

Uložte přívodní kabel do vodička **G** (5)!

#### Schéma elektrického zapojení D

#### • Umístění čidla provozního/bezpečnostního termostatu do ochranné trubky:

Při výměně nebo demontáži provozního/bezpečnostního termostatu je nutno zavést čidlo do ochranné trubky (jímký).

• **Vyprázdnění přístroje:**

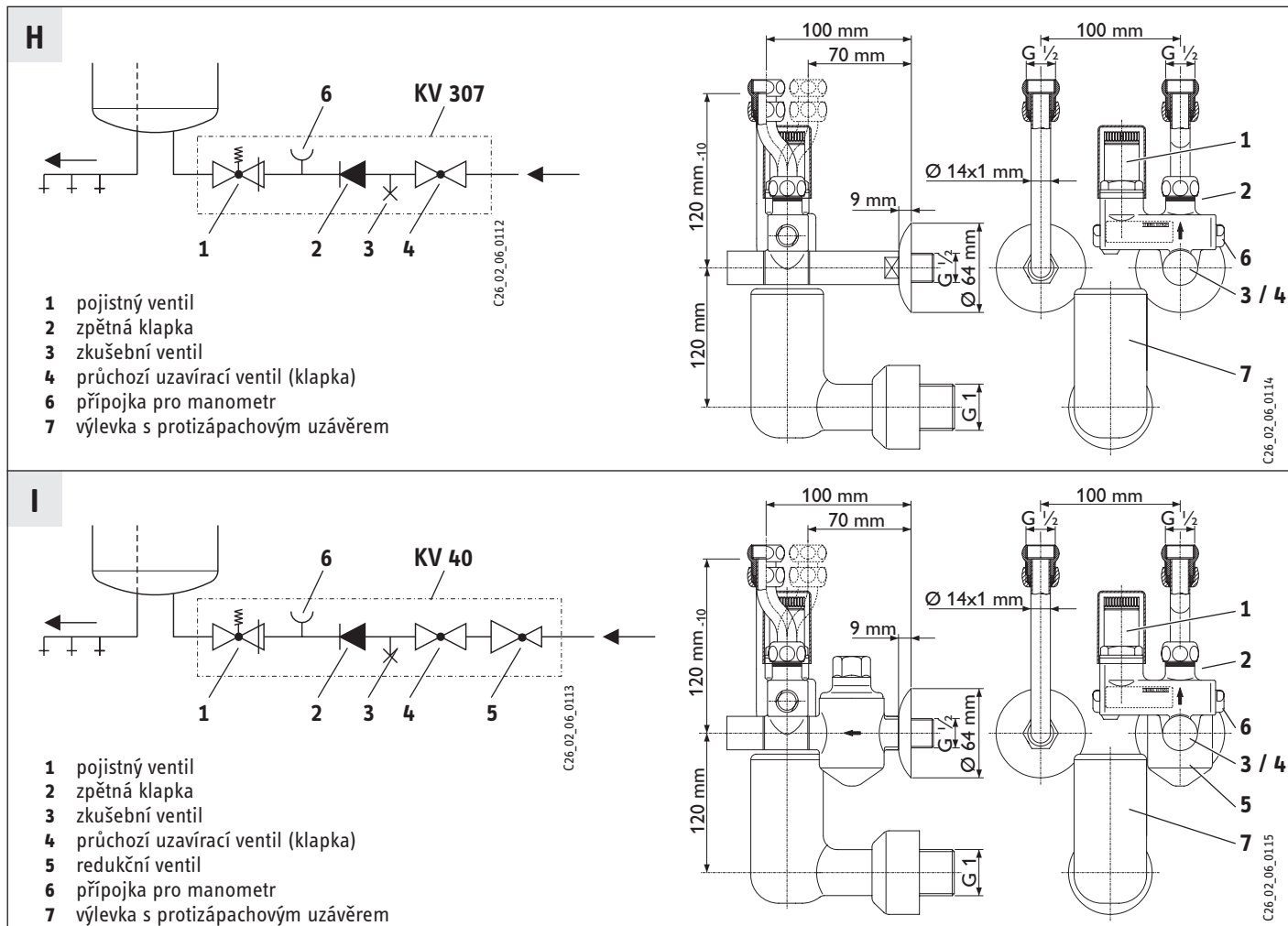
Přístroj se musí vyprázdnit přes připojovací hrdla.

• **Odvápnění:**

Vymontujte topnou přírubu, odstraňte hrubý vápník opatrným klepáním, ponořte topné těleso až k přírubové desce do odvápnovacího prostředku.

• **Kontrola ochranného vodiče:**

Vytáhněte síťovou zástrčku a knoflík regulátoru teploty. Kontrola se provádí na upevňovacím šroubu regulátoru teploty a na kontaktu ochranného vodiče připojovacího vedení.



### 3. Odstraňování závad pro uživatele a odborníka

Porucha	Příčina	Odstranění
Neteče teplá voda i přes zcela otevřený ventil teplé vody.	Není el. napětí v síti.	Uživatel / odborník: Zkontrolovat pojistky / jističe v domovní instalaci.
	Usazený vápník na regulátoru výtokového paprsku.	Uživatel / odborník: Vyčistit regulátor výtokového paprsku, případně vyměnit.
	Bezpečnostní termostat (STB) vybavil.	Odborník: Odstraní příčinu poruchy a provede obnovení funkce bezpečnostního termostatu stiskem reset tlačítka.
Zvuky vaření v zásobníku.	Usazený vápník v zásobníku.	Odborník: Příklad odvápnit.

Tabulka 2



### 4. Ekologie a recyklace

#### Zpracování odpadů ze starých přístrojů



Přístroje s tímto označením nepatří do popelnice a je nutno je odděleně sbírat a likvidovat.

Zpracování odpadů ze starých přístrojů má odborný a věcný základ v místně platných předpisech a zákonech.



### 5. Záruční podmínky

Uplatňování nároku na poskytnutí záruky je možné pouze v zemi, kde byl přístroj zakoupen. Obrátte se prosím na příslušné zastoupení firmy Stiebel Eltron nebo na dovozce.



**Montáž, elektroinstalaci, údržbu a první uvedení do provozu smí provádět pouze kvalifikovaný odborník.**

**Výrobce neručí za přístroje poškozené vlivem nedodržení pokynů pro montáž a provoz uvedených v příslušném montážním a provozním návodu.**



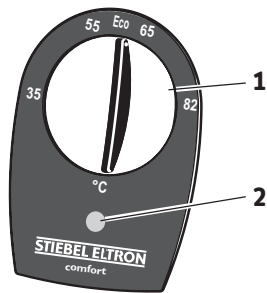
# 1. Kezelési utasítás a felhasználó és a szakember részére

## 1.1 Készülék leírása

- A zárt (nyomásos) melegvíztároló az előre kiválasztott hőmérsékleten tartja víz hőmérsékletét.
- Csak nyomásos csaptelep szerelhető be, egyidejűleg KV 307, vagy KV 40 biztonsági szerelvénycsoporthal.

## 1.2 A legfontosabbak röviden

- A kívánt melegvíz kifolyási hőmérséklet a hőmérséklet szabályozó gombbal (1) állítható be.
- A készülék fűt, ha a (2) kijelző világít.



C26\_02\_06\_0095

## 1.3 Kezelés

### A hőmérséklet beállítása

**°C** = hideg. Ebben az állásban a készülék kizárólag a benne tárolt víz fagy elleni védelmét biztosítja, azonban az armatúra és a vízvezeték fagyvédelmét nem.

**Eco** = javasolt energiatakarékos állás (kb. 60 °C). Alacsony mértékű vízképződés.

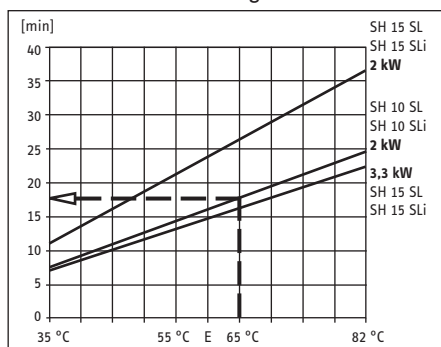
**82** = a maximálisan beállítható vízhőmérséklet.

### Figyelem:

Kívánságra a szakember a hőmérséklet korlátozót kiiktatja (lásd a 2.8. „Első üzembe helyezés” pontban), akkor a hőmérséklet a max. hőmérsékletig folyamatosan állítható.

### Felfűtési idő:

Ha a készülékből a melegvíz teljesen kifogyott, a felfűtés az alábbi idődiagram szerint alakul:



Példa SH 10 SL | SH 10 SLi:

A szabályozó gombon beállított

hőmérséklet:

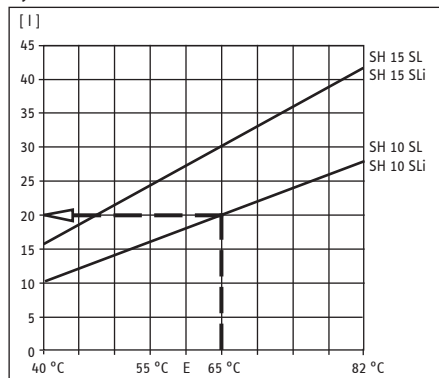
**65 °C**

A felfűtési idő:

**kb. 18 perc**

## Kevert víz mennyiség

A készülékből az alábbi diagram szerinti mennyiségű kevert (hideg+meleg) vízmennyiség nyerhető:



Példa SH 10 SL | SH 10 SLi:

A készüléken beállított hőmérséklet: 65 °C

A csapon kifolyó víz hőmérséklete: 40 °C

A hidegvíz hőmérséklete: 15 °C

A kevert (40 °C) víz mennyisége: kb. 20 liter

## 1.4 Fontos utasítások



- A melegvíztároló a csővezetékben lévő nyomás alatt áll.

• Felfűtés alatt a biztonsági szelepből csöpög a víz.

• Amennyiben a felfűtés után is csöpög a víz a biztonsági szelepből, a készüléket áramtalanítsuk, nyomás mentesítsük, majd hívjunk szakembert.

• A biztonsági szelep lefűvő vezetékét elzárni tilos.

• Amennyiben a hőmérséklet beállítás 45 °C feletti, azonnal forró víz folyhat ki a csapból !

• Korlátozott cselekvőképességű gyermekek és emberek esetében gondoskodni kell, hogy a készülék használatában jártas ember segítsége rendelkezésre álljon. Gyermekek esetében vigyázni kell, nehogy a készülékkel játszanak - Leforrzás veszély !

• Ha ez nem kerülhető el, javasoljuk, hogy szakemberrel állíttassák be a készülék hőmérsékletátállítóját.

A vízkövesedés elzárhatja a kifolyó nyílást, és a készülék nyomás alá kerülhet. Az elvízkövesedés jele a zajos üzem és a csökkenő vízkifolyás. Ebben az esetben vízkötelenítse az armatúrát egy szakemberrel.

A hőmérsékletszabályozó gombját csak szakember húzhatja le a tengelyéről.

A jelen kezelési és szerelési utasítás összes előírását figyelembe kell venni. Ezek fontos előírások a biztonság, a helyes kezelés és karbantartás érdekében.

## 1.5 Tisztítás és karbantartás

A készülék burkolatának tisztításához elegendő egy nedves rongy. Ne alkalmazzanak súroló vagy oldószereket a tisztításhoz!



A karbantartási munkákat csak szakember végezheti.

## 1.6 Mit tegyenek, ha...

... nincs melegvíz:

Ellenőrizték, hogy a készülék a hálózati csatlakozóba be van-e dugva, a biztosíték rendben van-e, a hőmérsékletszabályozó megfelelő állásba van-e állítva.

... forrászaj a készülék:

Vízkötelenítessék a készüléket és az armatúrát szakemberrel.

... lásd még a 3. „hibaelhárítás a felhasználó és a szakember által” pontban írtakat.

Ha a készülékhez hibaelhárítás miatt szakembert kell hívni, a gyors és jó munka érdekében közöljék vele a készülék adatlapján található alábbi adatokat (8):



C26\_02\_06\_0054

## 1.7 Zvláštní příslušenství

Objednací čísla Stiebel Eltron:

• Egyidejűleg

- KV 307 (0,7 MPa) 00 07 57

- KV 40 (0,6 MPa) 00 08 28

• Szerelő csomag „ Elektromos fix csatlakozás”

- Rendelési szám

22 32 19



## 2. Szerelési utasítás a szakember részére

A készülék felszerelését és elektromos bekötését csak szakember végezheti jelen kezelési és szerelési utasítás alapján.

### 2.1 A készülék felépítése **A**

- 1 Hőmérséklet szabályozó gomb
- 2 jelzőlámpa
- 3 Hidegvíz csatlakozás (kék)
- 4 Melegvíz csatlakozás (piros)
- 5 Elektromos bekötő vezeték
- 6 Szerelőcsín
- 7 Védőcső a hőmérséklet védelem számára visszaállítással (reset)
- 8 Készülék adatlap

### 2.2 A készülék leírása

Nyitott (nyomás nélküli) melegvíz tároló mosdó/mosogató alatti beépítéshez, egy csapolóhely ellátásához, a hidegvíz felmelegítéséhez.

A készülékhez csak nyitott (nyomás nélküli) melegvíz tárolókhöz alkalmas csaptalepet szabad beépíteni. A készülékhez pontban felsorolt armatúrák beépítését javasoljuk.

### 2.3 Műszaki adatok

A készülék aktuális adatai a készülék adattábláján találhatóak.

Típus	SH 10 SL SH 10 SLi	SH 15 SL SH 15 SLi	SH 15 SL SH 15 SLi
Névleges űrtartalom	10 liter	15 liter	15 liter
Építési mód	zárt		
Tömeg (üresen)	37,6 kg	10,5 kW	10,8 kW
Eng. Üzemi nyomás	0,7 MPa		
Próbanyomás (üres tartály)	1,4 MPa		
Fűtési teljesítmény	2 kW	2 kW	3,3 kW
Feszültség	230 V		
Átfolyó térfogatáram max.	10 l/perc	12 l/perc	12 l/perc
Védettség	IP 24 D		
Csatlakozó vezeték dugással	kb. 650 mm		
Hőmérséklet beállítási tartomány	kb. 35 °C - 85 °C (folyamatosan állítható)		

1. táblázat

### 2.4 Előírások és meghatározások

- A készülék zavartalan és biztonságos működése csak eredeti Stiebel Eltron kiegészítők és alkatrészek beépítésével garantálható.
- **Elektromos csatlakozás**  
- **Dugós-csatlakozás:**  
Dugós csatlakozás esetén bekötött védőérintkezős dugaljzat felszerelése szükséges. Amely a készülék felszerelése után is szabadon hozzáférhető.  
- **Fix-bekötés:**  
Fix bekötés esetén a készülék elé min. 3 mm nyitótávolságú leválasztó (2 sarkú) kapcsoló vagy kis megszakító beépítése szükséges.

#### SH 10 SL | SH 10 SLi:

A készüléket fixen a hálózatra kötni tilos.

#### SH 15 SL | SH 15 SLi:

A készüléket fixen a hálózatra kötni csak a „Villamos fix csatlakozó” (Stiebel Eltron rendelési szám 22 32 19 beépítésével lehetséges. Csak ezzel a szerelési móddal marad a készülék védettsége IP 24 D.

- A helyi áramszolgáltató és vízszolgáltató előírásait a szerelés és üzemeltetés során be kell tartani.

### 2.5 Fontos figyelmeztetések



**A vízcsatlakozások cseréje után a készülék működőképes.**

- Az üzemi nyomás a 0,7 Mpa értéket nem lépheti át.
- A KV 307 **H** biztonsági szelepcsoport 0,56 Mpa csatlakozási nyomásig szerelhető. A KV 40 **I** (nyomáscsökkentővel) 1 Mpa nyomásértékig felszerelhető; beállítás max. 0,48 Mpa csatlakozási értékre. A biztonsági szerelvény csoportok a kereskedelemben kapható nyomásos csaptalepek felszereléséhez alkalmasak. A biztonsági szelep lefűvő vezetéket lejtéssel kell szerelni. Egy általános karbantartás esetén a biztonsági szerelvény csoport ellenőrzése is szükséges (Lásd a biztonsági szerelvény csoport leírásánál).

### 2.6 A felszerelés helye **B**

A készüléket fagymentes helyiségbe, függőleges állásban, vízcsatlakozásokkal felfelé kell felszerelni. Vízcsatlakozás alul.

### 2.7 A készülék felszerelés **C**

- Rögzítsék a falon a szerelőcsín oldal szerelési mintáján pozicionálva. A rögzítő elemeket a fal minőségének és teherbírásának megfelelően válasszák ki. A csatlakozó vezeték fölösleges hosszát a készülékben erre a célra kialakított tárolótérben lehet elhelyezni.
- Akasszák a sínre a készüléket.
- A vízcsatlakozásokat tömören kell szerelni. Csatlakozások a tartályon:  
Jobboldalt kék = hidegvíz bekötés (3)  
Baloldalt piros = melegvíz (4).
- Állítsa be a vízmennyiség korlátozót a KV 307/ KV 40 esetében 10 l/perc az SH 10 SL / SH 10 SLi esetében, 12 l/perc értékre az SH 15 SL / SH 15 SLi esetében.
- A vízvezeték hőszigeteléssel ellátni (alpvakolat).
- A csővezeték anyaga:  
Hidegvíz vezeték            melegvízvezeték  
Vörösrézcső                vörösrézcső  
Acélcső                        vörösrézcső
- Előírások a műanyag-csőrendszerhez:  
A tárolóknál az üzemi hőmérséklet max. 82 °C -ig állítható be.  
A maximális hőmérséklet 65 °C -nál behatárolható.  
Zavar esetén 105 °C hőmérsékletek is felléphetnek. A felhasznált műanyag cső-

vezeték rendszernek ki kell birtania ezeket a feltételeket.

### 2.8 Első üzembe helyezés **C**

(Csak szakember végezheti!)

- I.** Nyissák a melegvíz szelepet, illetve állítsák az egykaros csaptalep karját „meleg” állásba, míg a víz buborékmentesen nem folyik ki a szelepen.
- II.** Ellenőrizze a biztonsági szelepet. Amennyiben levegőt kap, az egész vízmennyiség elfolyhat.
- III.** Csatlakoztassák a készülék elektromos vezetékeit a dugaszolóaljzatba, és állítsák be a kívánt hőmérsékletet a hőmérsékletszabályozó gombon.



**Szárazonfutásveszély !**

**A sorrend felcserélésével a hőfok határoló működésbe lép. Ebben az esetben a szabályozót ki kell cserélni és a határolót a visszaállító gomb megnyomásával ismételt működőképes állapotba kell hozni.**

- IV.** **Hőmérséklet beállítás korlátozása **F** :**  
Csak akkor állítsák be a határológyűrűt, ha a maximálisan beállítható hőmérsékletet korlátozni akarják. Ehhez húzzák le a szabályozógombról a gyűrűt. Húzzák vissza a kívánt határoló állásba, aztán nyomják a helyére a szabályozógombot.
- V.** Húzzák le a kezelőfelületről a védőfóliát.

#### A készülék átadása

Magyarázzák el a felhasználónak a készülék működését és ismertessék vele a készülék kezelését. Hívják fel a figyelmét a lehetséges veszélyforrásokra (forrázásveszély). Adják át neki megőrzésre a jelen kezelési és szerelési utasítást.

### 2.9 Szervizelőírások



**Bármely szervizmunka előtt áramtalanítsák a készüléket, és vegyék le a falról.**

- **A készülék kinyitása **G** :**  
**a** Húzzák le a szabályozó gombot és a hőmérséklet korlátozót, majd csavarják ki a csavart.  
**b** Fordítsák el a rögzítőcsavarokat  
**c** Emeljék fel és távolítsák el a készülék fedelét.  
**d** Kábeldobot (a felcsavarás biztosítót) kinyitni.
- **Az elektromos csatlakozó vezeték cseréje**  
Az elektromos csatlakozó vezetéket Stiebel Eltron gyártmánnyal  
**2 kW** (megrendelési szám: 02 06 71), vagy H05VV-F3x1,0 típusú csatlakozó vezetékkel  
**3,3 kW** (megrendelési szám: 02 39 71 vagy H05 VV-F3x1,5 típusú csatlakozó vezetékkel cserélik le.  
A vezetéket a készülék vezetőárkába fektessék **G (5)!**
- **Elektromos kapcsolási terv **D****  
• **A szabályozó- / határoló érzékelő elhelyezése a védőcsőben:**

A hőmérsékletszabályozó- /-határolók cseréjénél vagy kiszerezésénél az érzékelőket a védőcsőbe kell behelyezni.

• **A készülék leürítése**

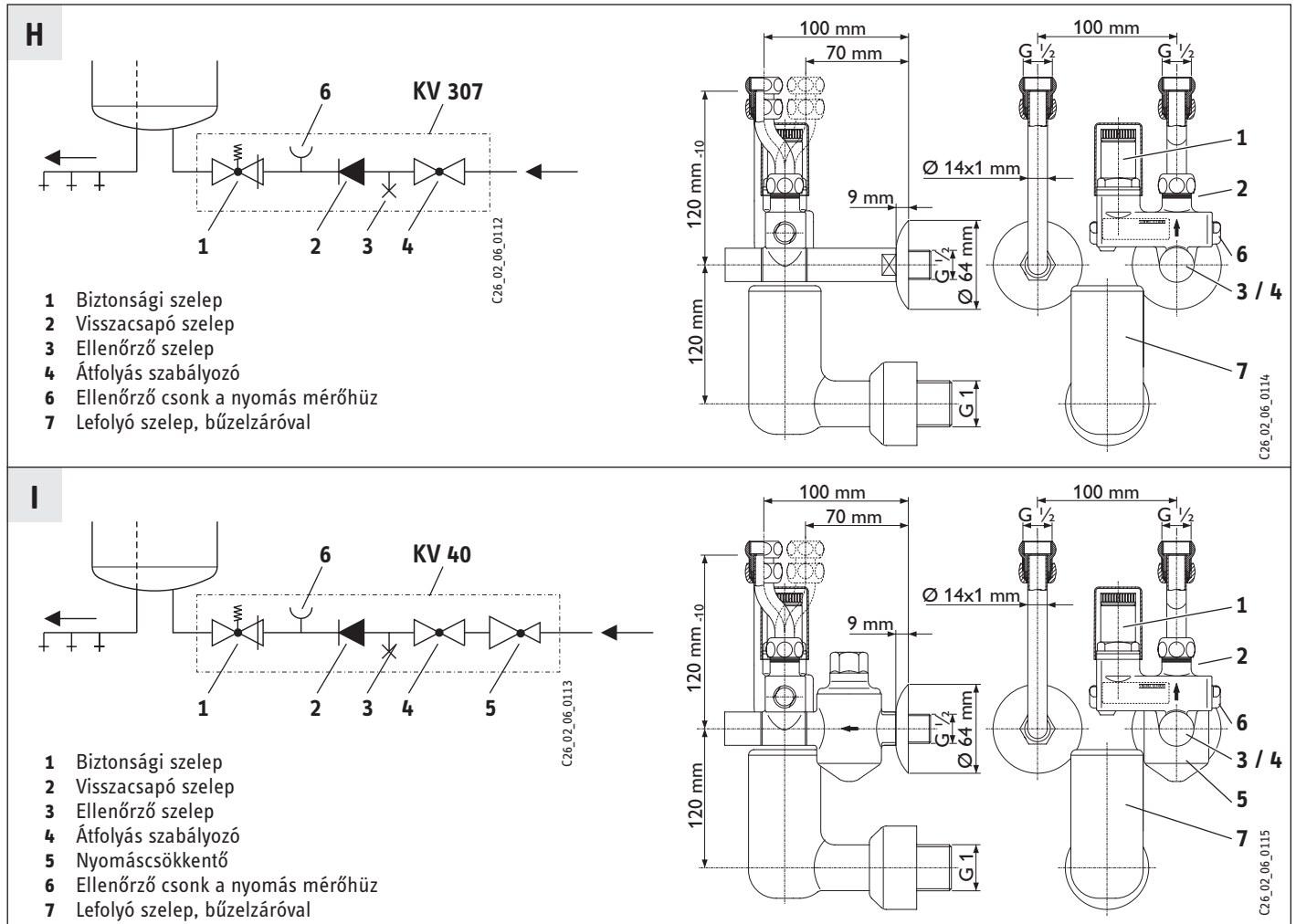
A készüléket a csatlakozó csonkon keresztül kell leüríteni.

• **Vízköztelenítés**

Csavarják ki a fűtőbetétet, a nagyobb vízköveket óvatos ütogetéssel távolítsák el, ezután mártásák a fűtőbetétet a peremig vízköoldó folyadékba.

• **A földelővezeték ellenőrzése**

Húzzák ki az elektromos csatlakozó dugót, és húzzák le a hőmérsékletszabályozó gombot. Az ellenőrzés a hőmérsékletszabályozó rögzítőcsavarja és a csatlakozó vezeték földelő érintkezője, mint pólusok között történik.





## 3. Hibaelhárítás a felhasználó és a szakember részére

Hiba	Oka	Elhárítása
Nincs melegvíz a teljesen nyitott melegvíz szelep ellenére.	Nincs feszültség.	Felhasználó/szakember: a ház elektromos rendszerének biztosítékai ellenőrzendők.
	A vízszűrő szabályozó elvzikkövesedett.	Felhasználó/szakember: Az armatúra vízszűrőjének tisztítása, adott esetben cseréje.
	A hőmérséklet védelem bekapcsolott.	Szakember: a bekapcsolás okának elhárítása (a mérsékletszabályozó cseréje. Figyelem: a hőmérséklet védelem automatikusan alaphelyzetbe áll (reset), ha a készüléket rövid időre feszültségmentesítik.
Forrásszajok a készülékben.	A tároló, vagy a futobetét elvzikkövesedett.	Szakember: Az elvzikkövesedett részek vízkőtelenítése.

2. Táblázat



## 4. Környezet és újrahasznosítás

### Régi készülékek ártalmatlanítása



Ezzel a jelzéssel ellátott készülékeket ne tegye a háztartási hulladékok közé, külön kell gyűjteni és ártalmatlanítani!

A régi készülékek ártalmatlanításánál a helyileg érvényes előírásokat és törvényeket kell szakszerűen alkalmazni.



## 5. Garancia

A gyártó semmilyen felelősséget nem vállal azokért a meghibásodott készülékekért, amelyet nem az adott készülékre vonatkozó szerelési és kezelési előírás szerint szereltek, helyeztek üzembe, ill. működtettek.



A készülék szerelését, elektromos bekötésének megvalósítását, karbantartását és üzembehelyezését csak minősített szakember végezheti.



A gyártó semmilyen felelősséget nem vállal azokért a meghibásodott készülékekért, amelyet nem az adott készülékre vonatkozó szerelési és kezelési előírás szerint szereltek, helyeztek üzembe, ill. működtettek.



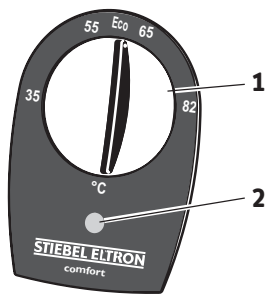
# 1. Инструкция по эксплуатации для пользователя и специалиста

## 1.1 Описание прибора

- Напорный (стойкий к давлению) накопительный водонагреватель поддерживает температуру воды на определенном уровне. Температура воды регулируется бесступенчато в диапазоне от 35 °C до 82 °C.
- Разрешается устанавливать только напорную арматуру в сочетании с предохранительной группой KV 307 / KV 40.

## 1.2 Коротко о самом важном

- Настройка желаемой температуры горячей воды на выходе производится с помощью регулятора выбора температуры (1).
- Прибор нагревает воду, если горит индикация (2).



C26\_02\_06\_0095

## 1.3 Управление

### Положение выбора температуры

**°C** = холод. В этом положении прибор защищен от замерзания. Однако защита не распространяется на арматуру и подводящие водопроводные трубы.

**Eco** = рекомендуемое положение для экономии электроэнергии (температура воды - около 60 °C), малое образование известкового налета.

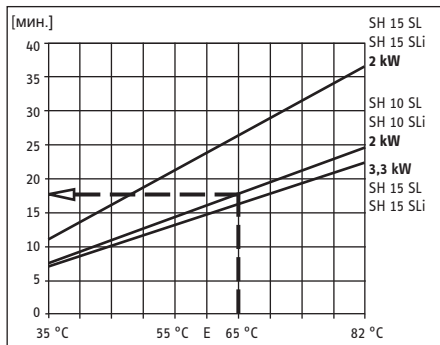
**82** = макс. настраиваемая температура.

### Указание:

По Вашему желанию специалист может произвести на приборе ограничение температуры (см. «2.8 Первый ввод в эксплуатацию») таким образом, чтобы температура настраивалась бесступенчато до значения ограничения.

### Время нагрева:

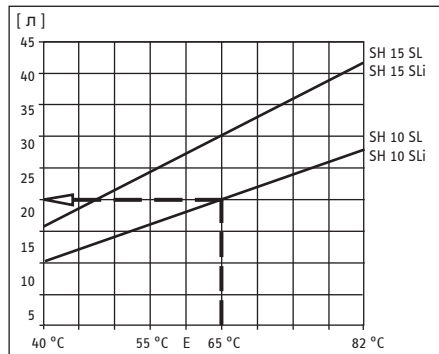
Если все содержимое водонагревателя оказывается израсходованным, время нагрева определяется в соответствии со следующей диаграммой.



Пример SH 10 SL | SH 10 SLi:  
Положение выбора температуры **65 °C**  
Время нагрева **около 18 мин.**

### Объем смешиваемой воды:

Объем смешанной воды температурой **40 °C** зависит от установленной температуры нагрева.



### Пример SH 10 SL | SH 10 SLi:

Положение выбора температуры **65 °C**  
Подвод холодной воды **15 °C**  
Объем смешанной воды **около 20 л.**

## 1.4 Важные указания



• Водонагреватель находится под давлением водопровода.

• Во время нагрева вода капает из предохранительной группы.

Если вода капает из предохранительной группы по окончании нагрева, то необходимо отключить аппарат от источника тока, сбросить давление и позвать специалиста.

• Устройство продувания предохранительной группы не должно быть закрытым.

• Опасность ожога. При установке регулятора больше чем 45 °C может сначала вытекать вода более высоких температур.

• Если с прибором будут обращаться дети или лица с ограниченными физическими, чувствительными или умственными способностями, то необходимо обеспечить то, чтобы это осуществлялось только под контролем или после соответствующего инструктажа со стороны лица, отвечающего за их безопасность.

Необходимо присматривать за детьми, чтобы убедиться, что они не играют с прибором - Опасность ошпаривания!

• Если этого избежать невозможно, мы рекомендуем настраиваемое специалистом ограничение температуры.

Накипь может засорить слив и создать таким образом давление в приборе.

Признаками образования накипи являются шумы кипения и уменьшение количества подаваемой воды. В таком случае пригласите специалиста для удаления накипи из прибора и арматуры.

Снятие регулятора выбора температуры допускается только специалистом!

Следует учитывать всю информацию, содержащуюся в данной инструкции по монтажу и эксплуатации. Мы даем важные указания по безопасности, управлению и техническому обслуживанию прибора.

## 1.5 Уход и техническое обслуживание

Для ухода за корпусом достаточно увлажненной ткани. Не применяйте абразивные чистящие средства и растворители!



Работы по техническому уходу разрешается выполнять только специалисту.

## 1.6 Что делать, если ...?

### ... не поступает горячая вода:

Проверить настройку регулятора выбора температуры, штекер или предохранитель.

### ... в нагревателе слышны шумы закипающей воды:

пригласить специалиста для удаления накипи из прибора и арматуры.

### ... см. также «3. Устранение неисправностей пользователем и специалистом».

Если для устранения возникшей проблемы Вы привлекаете специалиста, сообщите ему для лучшей и быстрой помощи следующие данные с типовой таблички прибора (8):



C26\_02\_06\_0054

## 1.7 Специальные принадлежности

Номера артикулов принадлежностей Stiebel Eltron:

- **предохранительной группой**
  - KV 307 (0,7 MPa) 00 07 57
  - KV 40 (0,6 MPa) 00 08 28
- **Установочный комплект «Электрическое фиксированное соединение»**
  - Набор 22 32 19



## 2. Инструкция по монтажу для специалиста

Установку и электрическое подключение должен осуществлять специалист при соблюдении данной инструкции по монтажу.

### 2.1 Конструкция прибора А

- 1 Регулятор выбора температуры
- 2 Сигнальная лампа
- 3 Подвод холодной воды (синий)
- 4 Подвод горячей воды (красный)
- 5 Электрическая проводка
- 6 Подвесная планка
- 7 Электронагревательный фланец с защитной трубой для регулятора и ограничителя температуры
- 8 Типовая табличка прибора

### 2.2 Описание прибора

- Напорный (стойкий к давлению) накопительный водонагреватель для монтажа над раковиной или столом предназначен для снабжения одной или нескольких точек забора с целью подогрева холодной воды в соответствии с EN 806.
- Разрешается только работа с напорной арматурой в сочетании с предохранительной группой KV 307 / KV 40.

### 2.3 Технические характеристики

Актуальные данные на идентификационной табличке прибора.

Тип	SH 10 SL SH 10 SLi	SH 15 SL SH 15 SLi	SH 15 SL SH 15 SLi
Номинальный объем	10 л.	15 л.	15 л.
Конструкция	закрытая		
Доп. рабочее избыточное давление	0,7 МПа		
Испытательное давление	1,4 МПа (исходная емкость)		
Вес	7,6 кг	10,5 кг	10,8 кг
Мощность нагрева	2 кВт	2 кВт	3,3 кВт
Напряжение	230 В		
Макс. проток	5 л/мин.	12 л/мин.	
Класс защиты по EN 60529	IP 24 D		
Соединительный провод со штекером	Около 650 мм.		
Диапазон настройки температуры	Около 35 °С – 82 °С (бесступенчатая настройка)		

Таблица 1

### 2.4 Предписания и определения

- Безупречная и безопасная работа прибора обеспечивается только при использовании оригинальных, предназначенных именно для данного прибора, принадлежностей и запчастей.
- Электрическое подключение – Штепсельное подключение: Необходима розетка с защитным контактом, к ней должен быть свободный

доступ после монтажа аппарата.

При использовании вилок и розеток, специфичных для конкретной страны применения, они должны иметь защитный контакт и отвечать соответствующим стандартам страны применения.

– Жесткое подключение:

Если аппарат должен подключаться непосредственно к сети переменного тока (розетка для подключения аппарата), то он должен быть отделен от сети изоляционным промежуточком не менее 3 мм по всем полюсам.

#### SH 10 SL | SH 10 SLi:

Установка с прямой (фиксировано проложенной) электрической проводкой не допускается.

#### SH 15 SL | SH 15 SLi:

Установка с фиксировано проложенной соединительной проводкой возможна только совместно с установочным комплектом «Электрическое фиксированное соединение» (Stiebel Eltron № заказа 22 32 19).

Только с этим установочным комплектом обеспечивается соблюдение класса защиты IP 24 D.

- Соблюдайте предписания местного энергоснабжающего и ответственного водоснабжающего предприятия.

### 2.5 Важные указания



Из-за случайной перемены подводов воды на приборе накопительный водонагреватель становится неработоспособным.

- Не должно превышаться рабочее избыточное давление 0,7 МПа.
- В подводе холодной воды установить предохранительную группу KV 307 **H** до 0,56 МПа в месте присоединения аппарата. Предохранительную группу KV 40 **I** (с редуктором) можно использовать до 1 МПа; настройка макс. 0,48 МПа в месте присоединения аппарата. Продувочный трубопровод предохранительной группы должен быть проложен под уклоном. Требуется регулярное техобслуживание и приведение в действие предохранительного устройства (см. инструкцию для предохранительной группы).

### 2.6 Место монтажа B

Монтировать подогреватель в отапливаемом помещении, вертикально, подводами для воды вниз. Вблизи точки, в которой чаще всего производится забор воды.

### 2.7 Монтаж прибора B

- Смонтировать подвесную планку, определив, с помощью прилагаемого монтажного шаблона ее положение и расположение отверстий для крепления планки к стене. Выбрать крепежный материал в соответствии с крепостью стены. Остатки соединительной проводки можно сложить в имеющееся место для хранения проводов.

- Подвесить прибор.
- Места выхода водопровода смонтировать через резиновую прокладку с местами подвода воды на водонагревателе:  
Справа синий = подвод холодной воды (3)  
Слева красный = подвод горячей воды (4).
- Настройте на дросселе предохранительной группы KV 307 / KV 40 расход макс. 10 л/мин для SH 10 SL(i) или 12 л/мин для SH 15 SL(i).
- Трубопровод горячей воды снабдить теплоизоляцией при скрытой прокладке.
- Материал трубопроводов:  
Холодная вода: Горячая вода:  
медная труба медная труба  
стальная труба медная труба  
Примечание по полимерным системам трубопроводов:  
Водонагреватели могут быть настроены на рабочую температуру до 82 °С. Максимальную температуру можно ограничить до 65 °С. В случае неполадки могут возникать температуры до 105 °С. Используемая полимерная система трубопроводов должна быть рассчитана на такие условия.

### 2.8 Первый ввод в эксплуатацию

(должен производиться только специалистом!)

- I. Открыть вентиль горячей воды на арматуре или установить смеситель с одной ручкой в положение (горячая вода), пока вода не начнет поступать без пузырьков воздуха.
- II. Проверьте защитный клапан. При продувании клапан должен выходить полностью струя воды.
- III. Вставить сетевой штекер и выбрать температуру.



Опасность работы всухую! При перепутывании последовательности срабатывает ограничитель температуры. В этом случае необходимо заменить регулятор и восстановить рабочее состояние ограничителя, нажав кнопку возврата в исходное положение.

- IV. Ограничение выбора температуры **F**:  
Желаемая максимальная температура настраивается с помощью ограничительного кольца. Для этого необходимо снять ручку регулятора температуры и ограничительное кольцо. Ограничительное кольцо вмонтировать в желаемую макс. настройку и установить ручку регулятора температуры на её рабочее место.
- V. Снять защитную фольгу с панели управления.

### Указание:

При первом процессе нагрева вода, расширяющаяся при нагревании, может капать из выходного отверстия арматуры.

### Передача прибора:

Объяснить пользователю функционирование прибора и ознакомить с его использованием. Указать на возможные опасности (ожог). Передать данную инструкцию по эксплуатации.

## 2.9 Указания по сервисному обслуживанию



При проведении всех работ прибор отключать от электросети и снимать со стены.

### • Открыть прибор **G**

- Снять ручку регулятора температуры и кольцо ограничителя температуры. Выкрутить винты.
- Фиксирующие болты опустить.
- Крышку корпуса откинуть назад и снять.
- Открыть натяжную ленту (защиту от наклона).

### • Замена электрической соединительной проводки:

При замене соединительной проводки ее следует менять на запасную часть заменить

**2 кВт:** № заказа 02 06 71, или альтернативно с проводкой H05W-F3x1,0

**3,3 кВт:** № заказа 02 39 71, или альтернативно с проводкой H05W-F3x1,5. Соединительную проводку проложить в направляющую **G** (5)!

### Схема подключения **D**

### • Расположение датчика регулятора / ограничителя в защитной трубе:

При замене или демонтаже регулятора / ограничителя температуры вставить датчики в защитную трубу.

### • Слив воды из прибора:

Удалять воду из прибора следует через соединительный патрубок.

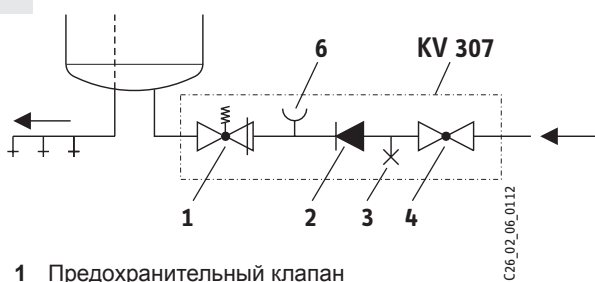
### • Удаление накипи:

Демонтировать нагревательный фланец, удалить грубую накипь путем осторожного похлопывания, нагревательные элементы до фланцевой пластины погрузить в средство для удаления накипи.

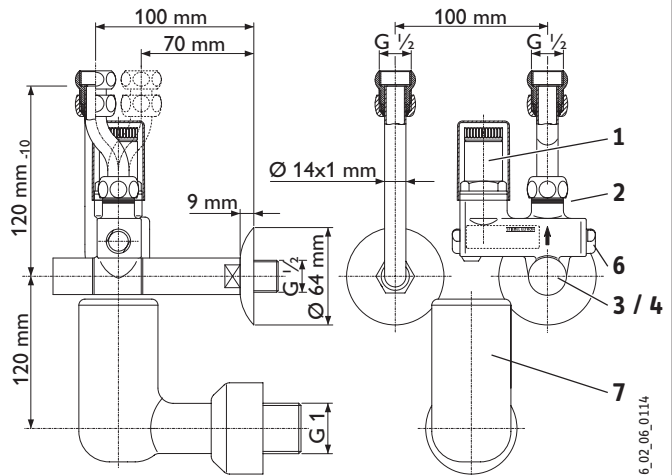
### • Проверка защитного провода:

Отключить сетевой штекер и снять регулятор температуры. Проверку следует произвести на крепежном болте регулятора температуры и на контакте защитного провода соединительной проводки.

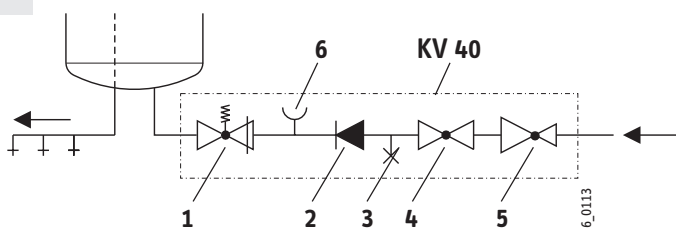
### H



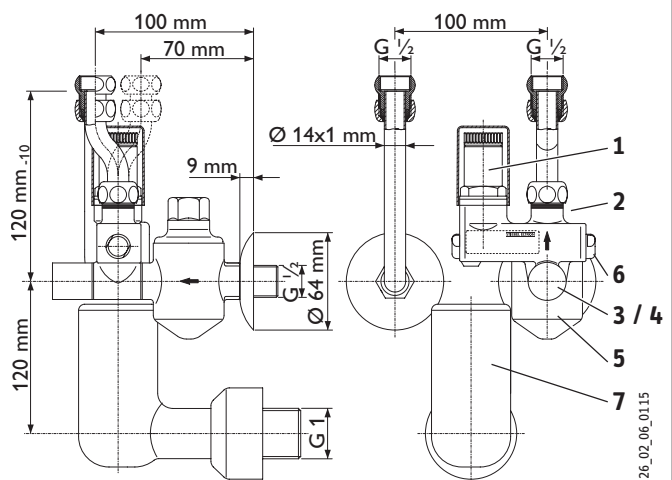
- 1 Предохранительный клапан
- 2 Обратный клапан
- 3 Контрольный клапан
- 4 Запорный вентиль (дроссель)
- 6 Штуцер для манометра
- 7 Сливная воронка с сифоном



### I



- 1 Предохранительный клапан
- 2 Обратный клапан
- 3 Контрольный клапан
- 4 Запорный вентиль (дроссель)
- 5 Редукционный клапан
- 6 Штуцер для манометра
- 7 Сливная воронка с сифоном



### 3. Устранение неисправностей для пользователя и специалиста

Неисправность	Причина	Устранение
Не поступает горячая вода, несмотря на полностью открытый кран горячей воды	Нет напряжения	Пользователь/специалист: проверить предохранители электрической проводки.
	Засорение душевой насадки	Пользователь/специалист: очистить либо заменить на новую душевую насадку
Шум закипающей воды в нагревателе.	Сработал ограничитель температуры (STB).	Специалист: Устранить причину неисправности и восстановить рабочее состояние ограничителя, нажав кнопку возврата в исходное положение.
	В водонагревателе образовалась накипь.	Специалист: Очистить прибор от накипи.

Таблица 2



### 4. Окружающая среда и вторсырьё

#### Утилизация устаревших приборов



Данные приборы не относятся к изделиям, к которым применимы правил обычной утилизации, их следует собирать и утилизировать отдельно.

Утилизация устаревших приборов должна производиться квалифицированно, а также согласно местным предписаниям и законам.



### 5. Гарантия

Условия и порядок гарантийного обслуживания определяются отдельно для каждой страны. За информацией о гарантии и гарантийном обслуживании обратитесь пожалуйста в представительство Stiebel Eltron в Вашей стране.



Монтаж прибора, первый ввод в эксплуатацию и обслуживание могут проводиться только компетентным специалистом в соответствии с данной инструкцией.

Не принимаются претензии по неисправностям, возникшим вследствие неправильной установки и эксплуатации прибора.

#### Deutschland

STIEBEL ELTRON GmbH & Co. KG  
Dr.-Stiebel-Straße | D-37603 Holzminden  
Tel. 0 55 31 702 0 | Fax 0 55 31 702 480  
Email [info@stiebel-eltron.de](mailto:info@stiebel-eltron.de)  
[www.stiebel-eltron.de](http://www.stiebel-eltron.de)

#### Verkauf

Tel. 0180 3 700705 | Fax 0180 3 702015 | [info-center@stiebel-eltron.com](mailto:info-center@stiebel-eltron.com)

#### Kundendienst

Tel. 0180 3 702020 | Fax 0180 3 702025 | [kundendienst@stiebel-eltron.com](mailto:kundendienst@stiebel-eltron.com)

#### Ersatzteilverkauf

Tel. 0180 3 702030 | Fax 0180 3 702035 | [ersatzteile@stiebel-eltron.com](mailto:ersatzteile@stiebel-eltron.com)

#### Vertriebszentren

Tel. 0180 3 702010 | Fax 0180 3 702004

#### Austria

STIEBEL ELTRON Ges.m.b.H.  
Eferdinger Str. 73 | A-4600 Wels  
Tel. 072 42-47367-0 | Fax 07242-47367-42  
Email [info@stiebel-eltron.at](mailto:info@stiebel-eltron.at)  
[www.stiebel-eltron.at](http://www.stiebel-eltron.at)

#### Belgium

STIEBEL ELTRON Sprl / Pvbva  
P/A Avenue du Port 104, 5 Etage  
B-1000 Bruxelles  
Tel. 02-4232222 | Fax 02-4232212  
Email [info@stiebel-eltron.be](mailto:info@stiebel-eltron.be)  
[www.stiebel-eltron.be](http://www.stiebel-eltron.be)

#### Czech Republik

STIEBEL ELTRON spol. s r.o.  
K Hájům 946 | CZ-15500 Praha 5-Stodůlky  
Tel. 2-511 16111 | Fax 2-355 12122  
Email [info@stiebel-eltron.cz](mailto:info@stiebel-eltron.cz)  
[www.stiebel-eltron.cz](http://www.stiebel-eltron.cz)

#### Denmark

Exclusive Distributor.  
PETTINAROLI A/S  
Madal Allé 21 | DK-5500 Middelfart  
Tel. 63 41 66 66 | Fax 63 41 66 60  
Email [info@pettinaroli.dk](mailto:info@pettinaroli.dk)  
[www.pettinaroli.dk](http://www.pettinaroli.dk)

#### France

STIEBEL ELTRON S.A.S.  
7-9, rue des Selliers  
B.P. 85107 | F-57073 Metz-Cédex 3  
Tel. 03 87 74 38 88 | Fax 03 87 74 68 26  
Email [info@stiebel-eltron.fr](mailto:info@stiebel-eltron.fr)  
[www.stiebel-eltron.fr](http://www.stiebel-eltron.fr)

#### Great Britain

Exclusive Distributor.  
Applied Energy Products Ltd.  
Morley Way | GB-Peterborough PE2 9JJ  
Tel. 087 09-00 04 20 | Fax 017 33-31 96 10  
Email [sales@applied-energy.com](mailto:sales@applied-energy.com)  
[www.applied-energy.com](http://www.applied-energy.com)

#### Hungary

STIEBEL ELTRON Kft.  
Pacsirtamező u. 41 | H-1036 Budapest  
Tel. 012 50-6055 | Fax 013 68-8097  
Email [info@stiebel-eltron.hu](mailto:info@stiebel-eltron.hu)  
[www.stiebel-eltron.hu](http://www.stiebel-eltron.hu)

#### Netherlands

STIEBEL ELTRON Nederland B.V.  
Daviottenweg 36 | Postbus 2020  
NL-5202 CA 's-Hertogenbosch  
Tel. 073-6 23 00 00 | Fax 073-6 23 11 41  
Email [stiebel@stiebel-eltron.nl](mailto:stiebel@stiebel-eltron.nl)  
[www.stiebel-eltron.nl](http://www.stiebel-eltron.nl)

#### Poland

STIEBEL ELTRON sp.z. o.o.  
ul. Instalatorów 9 | PL-02-237 Warszawa  
Tel. 022-8 46 48 20 | Fax 022-8 46 67 03  
Email [stiebel@stiebel-eltron.com.pl](mailto:stiebel@stiebel-eltron.com.pl)  
[www.stiebel-eltron.com.pl](http://www.stiebel-eltron.com.pl)

#### Russia

STIEBEL ELTRON RUSSIA  
Urzhumskaya street, 4. | 129343 Moscow  
Tel. (495) 775 3889 | Fax (495) 775-3887  
Email [info@stiebel-eltron.ru](mailto:info@stiebel-eltron.ru)  
[www.stiebel-eltron.ru](http://www.stiebel-eltron.ru)

#### Sweden

STIEBEL ELTRON AB  
Friggagatan 5 | SE-641 37 Katrineholm  
Tel. 0150-48 7900 | Fax 0150-48 7901  
Email [info@stiebel-eltron.se](mailto:info@stiebel-eltron.se)  
[www.stiebel-eltron.se](http://www.stiebel-eltron.se)

#### Switzerland

STIEBEL ELTRON AG  
Netzbodenstr. 23c | CH-4133 Pratteln  
Tel. 061-8 16 93 33 | Fax 061-8 16 93 44  
Email [info@stiebel-eltron.ch](mailto:info@stiebel-eltron.ch)  
[www.stiebel-eltron.ch](http://www.stiebel-eltron.ch)

#### Thailand

STIEBEL ELTRON Asia Ltd.  
469 Moo 2, Tambol Klong-Jik  
Ampur Bangpa-In | Ayutthaya 13160  
Tel. 035-22 00 88 | Fax 035-22 11 88  
Email [stiebel@loxinfo.co.th](mailto:stiebel@loxinfo.co.th)  
[www.stiebeltronasia.com](http://www.stiebeltronasia.com)

#### United States of America

STIEBEL ELTRON Inc.  
17 West Street | West Hatfield MA 01088  
Tel. 413-247-3380 | Fax 413-247-3369  
Email [info@stiebel-eltron-usa.com](mailto:info@stiebel-eltron-usa.com)  
[www.stiebel-eltron-usa.com](http://www.stiebel-eltron-usa.com)